

## DIE KORRESPONDENZ ZWISCHEN JOSIP SLAVENSKI UND LUDWIG STRECKER

1.

Lothar Windsperger to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 24. September 1925

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* The sender expects to receive the promised manuscripts soon. He makes a reference to Slavenski`s letter earlier letter without mentioning its date. Lothar Windsperger was a German composer born in Ampfing (Upper Bavaria) in 1885, who died in Frankfurt on Main in 1935. After he had finished his studies at the Akademie der Tonkunst in Munich, he became editor at the „Schott`s Söhne“ publishing house in 1913.

2.

Lothar Windsperger to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Saturday, 21 November 1925

Herrn  
Josip Stolcer - Slavenski  
Belgrade S.H.S.  
Skadarska 41

5

Mainz, den 21. November 1925.

Lieber Herr Stolcer,

Ich warte mit Schmerzen auf Ihre bereits vor 6 – 7 Wochen angekündigten Werke :

10

1. Sonate für Violine & Klavier
2. Sonate für Klavier
3. Improvisationen für versch. Ensembles auch Klavier

15

Ich bitte Sie in Ihrem eigenen Interesse um baldige Zusendung dieser Werke, da nur dann dem Verlag die Möglichkeit gegeben ist, sich ein einschliessendes Bild Ihrer Persönlichkeit zu machen. Die „Gesänge und Tänze aus Balkan“, sowie die 15 Improvisationen (südslavischer Gesang mit Tanz) haben hier sehr gut gefallen. Es steckt ausserordentlich viel Kraft in diesen Stücken. Vivant sequentes.

20

Also, lieber Herr Stolcer, zögern Sie nicht länger und schicken Sie worum ich Sie bat, damit wir auch verlegerisch nun bald zu einem Resultat gelangen können.

Mit herzlichen Grüssen  
Ihr ergebenster  
Lothar Windsperger

APPARAT

2.

Lothar Windsperger to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Saturday, 21 November 1926

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

4: This address is in the centre of Belgrade.  
15-17: Underlined (by Slavenski) with red pencil

*Commentary:* Windsperger complains about Slavenski`s delay in sending his manuscripts to the „Schott`s Söhne“ publisher. The firm needs those manuscripts in order to decide about the contract with the composer. The sender encourages Slavenski to do what he had promised by complimenting his works and wishing him similar successes in the future: „Vivant sequentes“.

3.

Lothar Windsperger to Josip Slavenski in Paris  
Mainz, Friday, 29. January 1926

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1/2 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* Slavenski stayed in Paris from the last months of 1925 till summer 1926. His address was: 54 Rue d`Assas, Paris VI. Windsperger makes here another appeal for Slavenski to send to “Schott`s Söhne” his manuscripts, insisting that they need to see them all, not just individual works.

4.

B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Paris  
Mainz, Thursday, 4. February 1926

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
2 pages, 22 x 28 cm, paper with watermark. The letter is damaged, but legible.

*Commentary:* The publisher, i.e. Dr.Ludwig Strecker, wishes to obtain from Slavenski a priority right to publish his works (Vorkaufsrechte) in the following 5 years. Not all the works of Slavenski are known to him, but he is disposed to publish some of the scores that have arrived in Mainz.

5.

B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Paris

Mainz, Monday, 10. May 1926

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

1 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* Slavenski`s Sonata for Piano is being prepared for publishing. The work was composed in 1924 and was for the first time performed by Svetislav Stančić (25. February 1927 in Zagreb). In 1926 „Schott`s Söhne” published the following works for piano by Slavenski: “Aus dem Balkan”, (Catalogue Number 31624), “Aus Südslawien” (Cat. No. 31625), “Jugoslawische Suite” (Cat. No. 31626) and the “Sonata” (Cat. No. 31651). Among the preserved contracts between Schott`s Söhne and Slavenski is the one signed on 13. March 1926, for the publishing of three works: “Sonata for Violin and Piano”, “Sonata for Piano” and “Sonata for Violin and Organ”. In the same letter it was announced that Dr. [Ludwig] Strecker was going to arrive in Paris in seven days and that he would like to meet Slavenski. The mediator of that meeting, as well as of others, including that with Willy Strecker, was the Paris publisher Max Eschig, as is testified by the letters Eschig sent to Slavenski in Paris (22. February, 6 March, 17. May, 26 June 1926). Those letters are kept in the same folder as is the correspondence „Schott`s Söhne“- Slavenski.

The sender of this letter refers to a the firm received from Slavenski, without mentioning its date.

6.

B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Paris

Mainz, Friday, 28. May 1926

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

1,5 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* The letter deals with the proofreading of Slavenski`s scores for publishing. There is a reference to Slavenski`s letter to Dr. Strecker, without mentioning its date.

7.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Paris

Mainz, Saturday, 5. June 1926

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

2 pages, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* Plans for publishing are discussed.

8.

B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Paris

Mainz, Thursday, 15. July 1926

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

1 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* Negotiating fees for Slavenski`s works.

9.

Willy Strecker to Josip Slavenski in Belgrade

Mainz, Monday, 2. August 1926

Herrn

Josip Stolcer Slavenski

Belgrad

Mainz, den 2. August 1926.

5

Sehr geehrter Herr Slavenski,

10 es war uns allen eine grosse Enttäuschung, Sie nicht in Donaueschingen angetroffen zu haben und durch Ihr Telegramm an Herrn Burkhard zu erfahren, dass Sie bereits wieder in Ihre Heimat zurückgekehrt sind. Ich hatte Ihre fertiggestellten Werke mit nach Donaueschingen genommen in der Hoffnung, Sie dort zu treffen, nun schicke ich sie Ihnen direkt zu und hoffe, Sie sind mit den Ausgaben zufrieden. Das ~~Quartett~~ Quintett aus dem Dorfe wird erst im Laufe nächster Woche fertig.

15 Die Aufführung Ihrer Chöre war ganz ausgezeichnet und es ist ausserordentlich schade, dass Sie nicht selbst der Aufführung beiwohnen konnten und den Erfolg hören. Er war sehr gross und aufrichtig. Waren Sie dagewesen, so hätten Sie vielleicht neue Freunde kennen gelernt. Das Lied „Vöglein spricht“ musste als einziges Werk des ganzen Konzertes wiederholt werden. Kritiken habe ich noch keine gesehen, doch bin ich überzeugt, dass sie gut ausfallen und uns helfen werden, für die anderen Werke Propaganda zu machen.

20 Die Korrekturen Ihrer Orgelsonate werden Ihnen demnächst zugeben. Ich hätte gerne gerade über diese Orgelsonate, die eines Ihrer eigenartigsten Werke ist, persönlich mit Ihnen gesprochen, nun ist dies leider nicht möglich und so müssen wir dies bis zu Ihrer Rückkehr nach Deutschland oder Paris verschieben.

25

Mit der besten Grüßen

Ihr

W. Strecker

30 Einliegende Karte wollten wir Ihnen s. Zt. nach Paris schicken, hörten aber inzwischen, dass Sie nicht mehr dort sind.

APPARAT

9.

Willy Strecker to Josip Slavenski in Belgrade

Mainz, Monday, 2. August 1926

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

9: Underlined (by Slavenski) with red pencil  
15-16: The same.  
17: The same.

*Commentary:* Slavenski's works for choir, performed on 25. July 1926 at the „Days of Contemporary Music“ in Donaueschingen, had a remarkable success, as had had his I String Quartet two years earlier. Two pieces he composed in 1924 were performed: „Das Gebet den guten Augen“ („Prayer to the Good Eyes“ / „Molitva dobrim ocima“) for mixed choir and „Der Vogel spricht“ („The Bird Says“ / „Ftiček veli“) for female choir and piano.

10.  
Willy Strecker to Josip Slavenski in Čakovec  
Mainz, Friday, 6. August 1926

Herrn  
J. S. Slavenski  
Čakovec / Jugoslavien

Mainz, den 6. August 1926.

**5** Lieber Herr Slavenski,

**10** Soeben erhielt ich Ihren Brief mit den erfreulich-unerfreulichen Nachrichten Ihrer Erkrankung und glücklichen Heilung. Eine Blutvergiftung ist eine äusserst erste Sache und ich bin glücklich, dass Sie scheinbar noch so gutdavongekommen sind und auch in die beste Pflege kamen. Ich schrieb Ihnen inzwischen nach Belgrad und schickte auch dorthin Ihre Kompositionen, da ich annahm, Sie wären bereits dahin gereist.

**15** Zu schade, dass Sie nicht in Donaueschingen waren, Ihre Chöre hatten einen grossen Erfolg und jedermann bedauerte, dass Sie nicht selbst dabei sein konnten. Ich hatte mich schon so sehr auf ein Wiedersehen gefreut. Hoffen wir, dass es das nächste Mal möglich ist. Ich schicke Ihnen heute nochmals einen Satz Ihrer Werke, die anderen werden Sie ja in Belgrad vorfinden.

**20** Die Orgelsonate ist noch nicht ganz fertig gestochen, Sie werden die Korrekturen in nächster Zeit erhalten. Es ist ein ganz merkwürdiges Werk das ich erst einmal hören müsste, um einen richtigen Eindruck zu erhalten. Der Anfang ist ganz ungewöhnlich schön, in der Durchführung bin ich mir über mancherlei noch unklar und hätte gerne mit Ihnen darüber gesprochen. Da es nicht sein kann, bringen wir das Werk so heraus wie es ist und ich hoffe, demnächst eine Gelegenheit zu haben, es in der Orgelfassung zu hören.

**25** Mein Bruder und Herr Windsperger sind noch in den Ferien, somit für heute nur herzliche Grüsse

von Ihrem ergebenen

W. Strecker

## APPARAT

10.

Willy Strecker to Josip Slavenski in Čakovec  
Mainz, Friday, 6. August 1926

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

1 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

13-14: Underlined (by Slavenski) with blue pencil.

17: Underlined with red pencil.

18: Underlined with red pencil.

*Commentary* : Willy Strecker obviously received a letter from Slavensky after he had written to him on 2. August. In his letter Slavenski explained how he had stayed for some time in Čakovec, the town where he was born, and that he was ill during that stay. Therefore he could not have received Strecker`s earlier letter, so the sender repeats here some of the thoughts he exposed four days earlier.

11.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Cakovec  
Mainz, Wednesday, 25. August 1926

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

1/2 page, 22 x 28 cm, paper with watermark. There is a sketch of Slavenski`s answer on the verso side of the paper.

*Commentary*: Ludwig Strecker offers to write an article on Slavenski for a Yugoslav journal, in order to make a publicity of his works and international successes.

12.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Tuesday, 7. September 1926

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

1,5 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary*: Ludwig Strecker mentions a letter from Slavenski from which he had learnt about the composer`s return to Belgrade. Strecker joins an article on Slavenski, announced in his letter of 25. August. Unfortunately, the article is not preserved.

13.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Saturday, 2. October 1926

Herrn  
Professor Jos. Stolcer Slavenski  
Beograd Belgrad  
Staatl. Konservatorium

Mainz, 2. Okt. 1926.

5

Lieber Herr Slavenski,

seit meinem letzten Schreiben habe ich gar nichts mehr von Ihnen gehört. Wie steht es mit der Bearbeitung der Presse? Auch in Ihrem eigenen Interesse bitte ich Sie doch um baldige Mitteilung; jetzt ist die beste Zeit für eine solche Propaganda.

10

Herzliche Grüße  
Ihr  
L.E. Strecker

APPARAT

13.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Saturday, 2. October 1926

Original. P 126. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
Postcard, 14,5 x 10,5 cm.

*Commentary:* Ludwig Strecker is obviously surprised at not having received any response to his article on Slavenski sent on 7. September. It can be supposed that Slavenski was busy finding an editor who would agree to publish the article. Also, Slavenski must have had problems with arranging his life in Belgrade after an eight- or nine-month absence, that included finding an extra job at the II Boy's College. He continued to work at the Music School – the "Staatliches Konservatorium" alluded to in the address. He taught there from 1924-1937, with the break 1925 / 26 when he stayed in Paris.

14.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Wednesday, 27. October 1926

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1,5 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* Ludwig Strecker acknowledges that he received a letter from Slavenski, without mentioning its date. Slavenski's letter contained translations into Serbian and Bulgarian of Strecker's article on the composer.

15.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 18. November 1926

Herrn  
Professor Josip Stolcer Slavenski  
Beograd

Mainz, den 18. November 1926.

5

Lieber Herr Slavenski,

10  
Vielen Dank für Ihren freundlichen Brief. Die *M.* 100.- sind abgesandt und werden wohl inzwischen in Ihren Besitz gelangt sein. Nun bitte ich Sie aber ebenso prompt zu handeln und uns die Stückchen abzuliefern.

15  
Für die mir freundlich zgedachte Widmung der Sonata religiosa danke ich Ihnen sehr. Da jedoch die Herstellung bereits beendet ist, liesse sich die Widmung nicht mehr anbringen. Abgesehen hiervon aber müsste ich Sie aus grundsätzlichen Bedenken gebeten haben, von einer solchen Widmung abzusehen. Es ist unüblich, dass Verleger die Widmung von Seiten ihrer  
20  
Komponisten annehmen. Es würden sich am Ende diemeisten Komponisten verpflichtet fühlen, auch ihrerseits etwas dem Verleger zu widmen, um nicht hinter den anderen zurückzustehen und schliesslich würde eingrosser Teil der Veröffentlichungen als Widmung deneigenen Verleger tragen. Das Publikum aber würde hieraus weniger auf das gute freundschaftliche Verhältnis rückschliessen, sondern auf einen gewissen, vom Verleger ausgeübt Zwang. Ich hoffe, Sie  
25  
verstehen mich hierin richtig. Mir selbst konnte keine grössere Ehre widerfahren, als dieser lebenswürdige von Ihnen ausgehende Vorschlag und ich danke Ihnen von ganzem Herzen für die mir tuggedachte Ehrung, die mir auch ohne ihre Ausführung als Beweis Ihrer Gesinnung und unseres Verhältnisses sehr lieb und wert ist.

25

In diesem Sinne begrüsse ich Sie bestens als  
Ihr getreuer  
L.E.Strecker

30  
NS. Auf unsere Anmeldung beim allgemeinen deutschen Musikverein hin, erhalten wir die in der Anlage beigefügten Statuten und Beitrittformular. Wir bitten das letztere uns zurücksenden zu wollen, woraufhin wir den Beitrag von *M* 10.- für Sie zahlen werden.

APPARAT

15.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 18. November, 1926

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
2 pages, 22 x 28 cm, paper with watermark.

30: underlined probably by Strecker, with black ink

*Commentary:* Ludwig Strecker is delicately but firmly explaining Slavenski why a dedication of a work to the publisher is inappropriate. The sender is referring to a letter from Slavenski, without mentioning its date.

16.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Monday, 20. December 1926

Herrn  
Josip Stolcer Slavenski  
Belgrad  
Skadarska 41

5

Mainz, den 20. Dezember 1926.

Lieber Herr Slavenski,

10

Ihren Brief vom 12. ds. haben wir dankend erhalten. – Die Orgel – Sonate ist jetzt fertig geworden und an Sie abgegangen. Die Exemplare werden Sie inzwischen erhalten haben.

15

Soeben erhalten wir gleichzeitig ein Schreiben von Ihrer Sektion, worin diese uns mitteilt, dass man die Übersendung Ihrer „Religiophonie“ und der Orgel-Sonate durch uns nach London erwartet. Hier liegt leider ein Missverständnis vor, da wir das erstere Werk ja noch garnicht von Ihnen erhalten haben und bezüglich des anderen garnicht wussten, dass Sie dies Werk einreichen wollten. Wir hatten Sie seinerzeit gebeten, die bereits vorliegenden Werke Ihrer Sektion einzureichen. Wir haben jedenfalls mit gleicher Post an die aufgegebene Adresse nach London die Orgel-Sonate geschickt.

20

Das Manuskript Ihrer „Religiophonie“ übergeben Sie am besten in einer sauberen Abschrift sofort Ihrem Komitee zur Weiterreichnung. Uns übersenden Sie dann am besten das Manuskript.

In der Zwischenzeit aber erwarte ich auch die kleinen Klavierstückchen für das Unterrichtsalbum.

Und nun wünsche ich Ihnen für die bevorstehenden Festtage und das neue Jahr das Allerbeste als

25

Ihr aufrichtiger  
L.E.Strecker

APPARAT

16.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Monday, 20. December 1926

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed .  
1,5 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

12: Underlined (by Slavenski) with red pencil.

13-14 : Undelined with red pencil. On the right margin of the underlined lines is a question mark.

*Commentary:* The two works mentioned in the letter are among the most important in the composer`s whole oeuvre. „Sonata religiosa“ for Violin and Organ (Orgel-Sonate in the letter) was begun in 1919 and finished in 1925. This work conceived in one movement is remarkable for the impressive sound effects of the organ pedals and the mastery of chord construction based on harmonic rows. The cantata „Religiophonia“ (renamed „Symphony of the Orient“ after World War 2) must have been still in sketches at that time, as documented in Slavenski`s letter to Strecker of 3. July 1934. The work was finished only in 1934.

Slavenski`s address in Belgrade shows that he still lives at the same place as before his stay in Paris. Strecker refers to Slavenski`s letter of 12. December, the copy of which has not been preserved.

17.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 20. January 1927

Einschreiben

Herrn

Josip Stolcer Slavenski

Belgrad .

Mainz, den 20. Januar 1927.

5

Lieber Herr Slavenski,

Ihre Stückchen haben wir erhalten, sie sind ganz das, was wir wollen. Ich übersende Ihnen in der Anlage einen Verlagsschein mit der Bitte um Rückgabe eines unterschriebenen Exemplares.

10 Da Sie mir schreiben, in welcher misslichen Lage Sie sich augenblicklich befinden, bin ich bereit, Ihnen weitere M 100.- à Konto zukünftiger Arbeiten zu senden. Ich hoffe, dass Sie uns wieder etwas Schönes schicken werden. Allerdings möchte ich als Verleger darauf hinweisen, dass auch Ihre Bewunderer mit der Zeit einmal Werke sehen wollen, die nicht in dem ausgiebigen Masse die Balkan-Musik verwenden. Ich bitte mich in diesem Punkte recht zu verstehen: ich weiss ganz  
15 genau, dass es gerade die Liebe zu Ihrer Heimat ist, die den hohen Wert Ihres Musizierens ausmacht und Ihre Thematik mit der Kraft erfüllt, die sie von so vielen schwächlichen Erzeugnissen der Gegenwart, die überall und nirgends zu Hause sind, turmhoch unterscheidet. Es fällt mir – und auch Freunden Ihrer Kunst auf, dass so viele Ihrer Werke nach einem Formprinzip gearbeitet sind:  
20 Erst ein langsames religiöses Thema, dann immer der wilde Balkantanz. Ich spreche hier aus der Praxis; es kommen Anfragen an uns, ob von Slavenski nicht auch etwas Anderes erschienen sei, als „reine Balkanmusik in einer etwas stereotypen Form.

Ihre Werke haben wir im übrigen alle nach London geschickt. Es ist schade, dass dies verschiedene Durcheinander entstanden ist, hoffentlich sind wir noch zu recht gekommen.

25

Mit besten Grüßen verbleibe ich

Ihr aufrichtiger

L. E. Strecker

Anlagen: 2 Verträge

M 100.-

APPARAT

17.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade

Mainz, Thursday, 20. January 1927

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed..

1,5 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

8: Underlined (by Slavenski ) with a red pencil

11-14: Underlined with a red pencil up to the word "werden", and afterwards with a blue pencil.

18: The word underlined with a typewriter (by the sender).

20-21: Underlined with a blue pencil

*Commentary:* Joined to this letter is the contract for two works that Slavenski sent for publishing: „Albanian Song“ and „Macedonian Dance“. Those two works belong to the collection „Songs and Dances from the Balkans“ for piano, I, II, that consists of fourteen pieces. For the first time in this correspondence Ludwig Strecker reproaches Slavenski for clinging too closely to his idea of a Balkan contemporary art music based on folklore, instead of searching some other directions too. Strecker had obviously discussed the quality of Slavenski's music with his colleagues musicians in Germany. They seem to have agreed that it would be wise if Slavenski would rethink some of his favourite formal conceptions as they were too often repeated in different works.

18.

ppa. B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Belgrade

Mainz, Wednesday, 27. April 1927

Original. P 138. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

1/2 page, 22 x 14,5 cm (half of the normal size), paper with watermark.

*Commentary:* A clerk at „Schott`s Söhne“ acknowledges the receipt of a letter and music by Slavenski, without specifying which works those were (probably some new works for the collection „Songs and Dances from the Balkans“). He writes that both brothers Strecker are away from Mainz. The letter is signed by that clerk on the stamp: ppa. B. Schott`s Söhne. We were not able to decipher the signature.

19.

B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski

Mainz, Wednesday, 4. May 1927

Herrn

Josip Slavenski

Belgrad

Verehrter, lieber Herr Slavenski,

10 jetzt endlich sind wir dazu gekommen, uns einen Überblick über Ihre jüngsten  
Manuskriptsendungen zu machen und das war nicht leicht. Das Meiste ist verlegerisch in der  
vorliegenden Form nur sehr schwer verwendbar, weil es meist einzelne Stücke sind, die den  
Charakter des Zufälligen tragen und noch Ergänzungen brauchen, um nicht verloren zu gehen; - so  
z.B. die Klavierstücke. Uns liegen hiervon zwei Werkchen vor, "Albanischer Gesang", welches im  
Neuen Klavierbuch Aufnahme gefunden hat und "Makedonischer Tanz". Letzteres Werk wäre  
15 vollständig verloren, wenn wir nicht noch ein paar weitere Stückchen erhalten, sodass das Ganze in  
einem Album von insgesamt 4 – 6 Stücken herauskommen kann.

Ähnlich verhält es sich mit den Volksliedern, von denen das vierte ("Drei Vöglein")  
besonders schön, aber für diese Sammlung zu schwierig ist. Es ist ein Kunstlied, zu dem uns aber  
weitere Lieder fehlen.

20 Das einzige gewissermassen Geschlossene sind die vier Chöre, die allerdings noch eine sehr  
sorgfältige deutsche Übersetzung brauchen, um herausgegeben zu werden.

Das Interessanteste scheint uns das zu sein, was noch nicht fertig ist, in Sonderheit das  
Violin-Konzert, welches Sie nach Amerika gegeben haben.. – Jedenfalls sind wir sehr gespannt,  
einmal ein grösseres Werk von Ihnen zu sehen. Können Sie nicht einmal eine Suite für Orchester  
25 zusammenstellen, evtl. eine Suite von Balkan-Tänzen? Wir haben Ihnen zwar das letzte Mal  
geschrieben, dass wir Ihnen nicht raten allzu viel Folkloristisches hintereinander herauszugeben,  
damit Sie nicht die Etikette "Folklorist" umgehängt bekommen. Für Orchester aber ist noch  
garnichts von Ihnen erschienen und wir könnten uns denken, dass dies gesucht wird; eine Suite von  
ungefähr 15 Minuten Dauer.

30 Um Sie aber nicht ohne praktisches Ergebnis zu lassen, wollen wir zunächst einmal  
übernehmen:

1. Die Chöre
2. Die beiden Klavierstückchen und
3. Kolo (Tanzreigen)

35 und Ihnen hierfür ein Honorar von M 200.- anbieten. Eine Herausgabe kann aber nicht sofort  
erfolgen und zwar:

zu 1.) Hier muss erst, wie gesagt, eine deutsche Übersetzung gemacht werden.

zu 2.) Hier fehlen uns noch 2 – 4 weitere leichte Stückchen, damit wir sie in einem Album  
herausgeben können. – Zu diesem Zweck haben wir Ihnen das "Neue Klavierbuch" übersandt,  
40 welches Ihnen ein Anhaltspunkt sein soll für das, was wir brauchen.

zu 3.) Dies Werk gefällt uns am besten. Es ist wunderschön. Die Verwendungsmöglichkeit  
aber ist für Duette mit Instrumentalbegleitung sehr beschränkt, weil die Aufführungsmöglichkeit  
durch die Begleitung erschwert ist.

Wir übersenden Ihnen in der Anlage einen Vertrag, von dem wir Sie bitten, ein Exemplar  
45 unterschrieben zurückzusenden, woraufhin wir Ihnen  
sofort das Geld übersenden werden.

Mit freundlicher Begrüssung  
Ihre ergebenen  
B. Schott`s Söhne.

19.

B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski  
Mainz, Wednesday, 4. May 1927

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
4 pages, 22 x 28 cm, paper with watermark.

23: The title of the work underlined (by Slavenski) with red pencil

23-25: Underlined with blue pencil, then after the word "nicht" – with red pencil

25-27: Underlined with blue pencil, the word "Folklorist" also with red pencil.

28-29: Underlined with red pencil

38: The word is underlined with red pencil

*Commentary:* It could be supposed that the sender of this letter was Ludwig Strecker or maybe Lothar Windsperger, signing it officially: B. Schott`s Söhne. One of the interesting remarks in the letter, concerning Slavenski`s music, is that he should give up composing exclusively works based on folklore, in order to prevent getting the label of a „folklorist“. The publisher finds the pieces sent to him, especially those for piano – „Albanian Song“ and „Macedonian Dance“ - too improvisatory and fragmentary to stand as works on their own and that they should be part of an album. The publisher suggests that a longer work for orchestra – a kind of a dance suite - would be most welcome, thus probably giving Slavenski the idea for his famous „Balkanophony“ (1927). It is also worth noting that Slavenski started to work on his „Songs and Dances from the Balkans“ for piano („Pesme i igre sa Balkana“) - a cycle consisting of fourteen short pieces, soon after he had received this letter from his publishing firm. The sender of the letter holds that the folk songs for voice and piano need a wider frame too. As „especially beautiful“ is mentioned one of the songs - „Three Little Birds“ – „Drei Vöglein“ („Tri tičice goru preletele“) composed much earlier (1918). In the contract that was joined to this letter the following compositions were indicated : Four Choruses a cappella: „Never“ / „Niemals“ (Nikad), 1924, „My Tomb Songs“ / „Meine Grabslieder“ – a) „Water Rises from the Spring“ / „Bricht das Wasser“ („Voda zvara“) 1916-21, b) „Prayer of Ancient Slavs“ / „Gebet der Urslaven“ („Molitva Praslavena“), 1922, and c) „Tatars from Chaplina“ / „Tschapljaner Tataren“ („Čapljinski Tatari“), 1922. It should be noted that the list of Slavenski`s works in Eva Sedak`s book *Josip Štolcer Slavenski. Skladatelj prijelaza*, I, II, Zagreb, 1984, does not indicate the title „Moje nadgrobne pesme“ – a possible translation into Serbian (Croatian) of „Meine Grabslieder“. It could be supposed that such was a temporary title for the group of the three mentioned choruses. The other compositions that were entered into the contract were: „Two Piano Pieces“, 1926, „Albanian Song“ and „Macedonian Dance“, and „Kolo“ (Improvisation), 1927 - a two-part female chorus with the accompaniment of string instruments („mit Quintett-begleitung“). In the list of works in Eva Sedak`s book „Kolo“ is described as a male chorus with piano accompaniment, 1932. In the letter is also mentioned the unfinished Violin Concerto, as being the most interesting work of all those works. That work in three movements was finished that same year, but was performed for the first time only in 1953.

20.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Saturday, 4. June 1927

B. SCHOTT`S SÖHNE  
MAINZ

Herrn

Josip Stolcer Slavenski  
Belgrad

Mainz, den 4. Juni 1927

5 Lieber Herr Slavenski,

hierdurch bestätige ich den Empfang Ihres inhaltsreichen Briefes und spreche Ihnen vor allen Dingen unsere herzlichsten Glückwünsche zu Ihrer Verlobung aus. Nach allem, was Sie schreiben, scheinen Sie ja das grosse Los

10 gezogen zu haben. Allerdings möchte ich dies auch für Fräulein Braut feststellen, der ich mich unbekannterweise bestens zu empfehlen bitte.

Für heute möchte ich Ihnen nur kurz melden, dass die Frankfurter Ausstellung ein jugoslawisches Konzert mit grösster Freude begrüßen würde. Hinsichtlich Saal und Termin brauchen Sie sich keine Sorge zu machen, daran scheitert ein solcher Plan nicht. Schreiben Sie sofort an die Ausstellungsleitung, herrn Syndikus L. Koch, Frankfurt / Main, Haus Offen-

15 bach, mit dem ich darüber gesprochen habe. Er sagte mir, dass bisher alle Bemühungen, ein solches Konzert zu Stande zu bringen, an Ihrer Regierung

gescheitert seien, die sich bis jetzt nicht dazu entschliessen konnte, die nötige Unterstützung zuzusagen. Es liegt also an Ihnen, ob die Sache zu Stande kommen wird.

20 Ihr Nokturno für Orchester op. 1 befindet sich bei uns. Wenn wir noch nicht darüber geschrieben haben, so ist es geschehen, weil wir keine richtige Verwendung dafür sehen. Sie haben unseres Erachtens sehr viel Besseres geschrieben und wir möchten nicht raten, mit diesem Frühwerk herauszukommen. Es tut mir leid, wenn ich Ihnen hiermit eine Enttäuschung bereite. Da Sie so leicht und gut produzieren, kann es Ihnen nicht schwer

25 fallen, dies Werk zu übertreffen, welches wir übrigens verschiedenen Kapellmeistern ohne Erfolg gezeigt haben.

Da ich im Begriff stehe, über Pfingsten zu verreisen, schliesse ich mit besten Grüßen und Wünschen als

Ihr aufrichtiger  
L. E. Strecker

APPARAT

20.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade

Mainz, Saturday, 4. June 1927

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

2 pages, 22 x 28 cm, paper with watermark.

7: Underlined (by Slavenski) with red pencil.

19: Underlined with red pencil.

24-25: Underlined with blue pencil. There is a question mark in blue pencil next to the text.

*Commentary* : It is a pity that there is no copy preserved of the letter Slavenski wrote to Ludwig Strecker by the end of May, since it is referred to here as being "rich in content" (inhaltsreich). After his engagement with Milana Ilić (1899-1980), a college teacher, probably earlier in May, Slavenski married her on 7 July 1927. After Slavenski's death in 1955, she took care of his manuscripts and various documents in her flat in Svetosavska 33, Belgrade. Milana Slavenski gave some objects connected with Slavenski to his town of birth, Čakovec. After her death, her heirs donated the greatest part of Slavenski's legacy to the Faculty of Music in Belgrade (the

manuscripts) and the Union of Yugoslav composers (SOKOJ) – different documents, correspondence, personal library, photographs, the piano, some furniture, etc. In 1983 the Archives of Josip Slavenski (Legat Josipa Slavenskog) composers were founded in the frame of the Union of Yugoslav composers.

Unfortunately, the concert(s) of Yugoslav music referred to in the letter did not take place, due to the lack of financial support from the state. That was considered as a missed opportunity for Yugoslav music to get affirmation on the international scene. See: Miloje Milojević, *Za spas naše muzičke kulture.- Povodom muzičkog festivala u Frankfurtu na Majni*, Srpski književni glasnik, XXI/4, 296-301, and Miloje Milojević, *Uspeh Širolin u Frankfurtu*, Srpski književni glasnik, XXI/6, 478.

Slavenski composed his „Nokturno” op. 1 in the period 1916-1920.

There is a note by Slavenski on the bottom of the page: “Josef Suk tschechische große Komponist ist außerordentlich begeistert von Nokturno” (“Josef Suk, the great Czech composer, is enthusiastic about the Nokturno”). He must have shown that work to Suk during his studies in Prague (1920-1923).

21.

Ppa. B. Schott’s Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Tuesday, 9. August 1927

B. SCHOTT’S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 9. August 1927.

Herrn Josip Stolcer Slavenski,  
Belgrad

Sehr geehrter Herr Slavenski!

5

In Abwesenheit unserer Herren Strecker, die sich augenblicklich in Ferien befinden, möchten wir Sie nicht länger auf eine Antwort warten lassen und zunächst den Empfang Ihrer Manuskriptsendung des Jugendalbums und der beiden Chöre bestätigen. Die Klavierstücke finden unseren vollen Beifall, die Chöre sind ebenfalls ausserordentlich fein gearbeitet, jedoch technisch so schwer, dass wir uns verlegerisch einen wesentlich geringeren Erfolg wie vom künstlerischen Gesichtspunkte aus versprechen. Wir haben uns daher erlaubt im Verhältnis zu den Honoraren der anderen Werke für diese beiden Manuskripte Ihnen einen Betrag von M 400.—anzurechnen und diese Summe gleichzeitig an Ihren Herrn Schwager nach Regensburg zu überweisen.

10

Wir hoffen Sie hiermit einverstanden und bitten Sie inliegende Verträge mit Ihrer Unterschrift wieder zurückzusenden.

15

Mit freudlichen Grüßen  
Hochachtungsvoll ergebenst  
Ppa. B. Schott’s Söhne

APPARAT  
21.

Ppa. B. Schott’s Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Tuesday, 9. August 1927

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ.

Typewritten and signed by a clerk, over the stamp: Ppa. B. Schott's Söhne

1 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

8-11: underlined first with a blue, then a red and again with a blue pencil

*Commentary:* In the contract bearing the same date as this letter, the following works are mentioned: 1) „Album for the Youth” for piano : 12 Dances and Songs from the Balkans / „Jugendalbum für Klavier – 12 Tänze und Lieder aus dem Balkan”/ („Pesme i igre sa Balkana”), and 2.) „Two Love Songs for mixed choir”: „Little Red Rose” and „Where have you been” / “Zwei Liebeslieder” für gemischten Chor: “Röslein rot” und “Wo warst Du” (“Dve ljubavne pesme”: “Ružica rumena” i “De si bila”).

The person in Regensburg to whose account the payment was planned to be effectuated was probably Milana Slavenski's brother-in-law.

22.

ppa. B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade

Mainz, Thursday, 24. November 1927

Original. P 138. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed by a clerk, over the stamp: Ppa. B.

Schott's Söhne

Postcard, 14,5 x 10,5 cm.

*Commentary:* The clerk asks for a new photograph, as the one the firm hasve is not good enough for printing. This is the first mail in this correspondence bearing the new address of Slavenski : Krunska 75. It is not very far from the previous one, but the flat must have been more spacious as Slavenski was married earlier that year (7. July).

23.

B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade

Mainz, Friday, 2. December 1927

Original. P 138. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

Postcard, 14,5 x 10,5 cm.

*Commentary:* The clerk suggests that Slavenski should send some of his chamber works to the national committee of the International Society for Contemporary Music in order that to get a chance for it to be performed the following year at the festival in Siena.

24.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski  
Mainz, Wednesday, 1. Februar 1928

B. SCHOTT'S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 1. Februar 1928

Herrn  
Josip Slavenski  
**5** Belgrad  
Krunska 75

Sehr geehrter Herr Slavenski,

**10** erst heute komme ich dazu, Ihr Schreiben vom 9. ds. zu bestätigen und Ihre verschiedenen Fragen zu beantworten.

Ich möchte Ihnen unter allen Umständen zuraten, für das internationale Fest in Siena Ihre Violin-Sonate op. 5 und für Baden-Baden Ihre Sonate für Orgel und Violine op. 7 einzusenden. Den angekündigten weiteren Kompositionen sehen wir mit grosser Spannung entgegen.

**15** Mit besten Grüßen an Sie und, leider noch unbekannterweise, an Ihre Frau Gemahlin

Ihr aufrichtiger  
L.E. Strecker

APPARAT  
24.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski  
Mainz, Thursday, 2. Februar 1928

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* Ludwig Strecker gives answers to Slavenski's inquiries exposed in the letter of 9. January 1928. He tries to persuade the composer that he should send two of his works for the Festival in Siena: the Sonata for Violin and Piano (1924) whose title is „Slavic Sonata“ („Slavenska sonata), and for the festival in Baden-Baden: the Sonata for Organ and Violin (1925), whose title is „Sonata religiosa“. By suggesting those two works, Strecker showed a fine critical sense of music, as both compositions belong to the best in Slavenski's output.

25.  
Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Monday, 23. April 1928

B. SCHOTT'S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 23. April 1928.  
L/Hlm.

Herrn  
Josip Stolcer Slavenski

5 Beograd  
Krunska 75

Lieber Herr Slavenski,

10 herzlichen Dank für die Übersendung Ihrer neuesten Werke, auf deren Studium wir uns gestürzt haben.

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer „Balkan-Symphonie“, die uns ausgezeichnet gefällt und die wir unter allen Umständen sofort herausgeben wollen.

15 Auch die Chöre sind dem Besten ebenbürtig, was Sie bis jetzt geschrieben haben. Hier dürfte es allerdings etwas schwieriger mit der Einführung werden; wenigstens berechtigen uns zu dieser Annahme die Erfahrungen mit Ihren anderen Chören, die sich trotz aller Anstrengungen nicht einführen wollen. Die Eigenart des Männergesanges mag hier im

20 Wege stehen, der nun einmal ganz auf nationale Produktion eingestellt ist und ungerne berücksichtigt. Jedenfalls wollte es uns trotz aller Bemühungen noch nicht glücken, Aufführungen zu Stande zu bringen. – Bevor wir nun mit diesen weiteren Werken herauskommen, müssen wir erst einmal die Ergebnisse mit dem Vorliegenden abwarten.

25 Am meisten Kopfzerbrechen und die ernstesten Erörterungen hat Ihr Violin-Konzert verursacht. Wir haben uns in Verlagssitzungen lange damit auseinandergesetzt. Es sind ausgezeichnete Ansätze darin, als Ganzes aber werden wir irgendwie den Eindruck von etwas Improvisatorischem nicht ganz los, mindestens unter dem Gesichtspunkt des deutschen Geschmacks. Die Form des Violinkonzertes und die inhaltliche Verarbeitung ist bei uns so feststehend geworden, dass es u. E. schwer sein wird, genügend Interessenten für das Werk zu finden. Jedenfalls könnten wir uns im Augenblicke nicht entschliessen, dies Werk herauszugeben,  
30 ohne vorher den Versuch zu machen, einen namhaften Solisten dafür zu interessieren. Sollte sich ein solcher finden, so könnte man eine Aufführung aus dem Manuskript ins Auge fassen.

Und nun zu Ihrem Honorarvorschlag. Lieber Herr Slavenski, Sie können sich sicherlich nicht über unsere seitherige Grosszügigkeit beschweren. Die von Ihnen genannte Summe aber ist völlig untragbar, selbst wenn wir eine sofortige Herausgabe sämtlicher Manuskripte beabsichtigen.  
35 Sie überschätzen leider die wirtschaftlichen Möglichkeiten ausserordentlich. Unsere Bewunderung für Ihr Schaffen kennen Sie. So lange Ihr Name aber noch nicht in der verdienten Masse anerkannt ist, sind mit solch schweren Konzertwerken, die noch nebenbei horrenden Herstellungskosten verursachen, Verdienste nicht hereinzuholen. Das Äusserste, was ich Ihnen anzubieten im Stande bin, ist ein Honorar von Mk. 500.- für die Balkan-symphonie und Sie dürfen auch hierbei überzeugt  
40 sein, dass ich Ihnen dies Angebot nur aus Freundschaft und Verehrung mache. Dass ich Ihnen mit Vergnügen ein Vielfaches davon zahlte, wenn es nur einigermaßen mit verlegerischen Aussichten begründet werden könnte, versteht sich von selbst.

Es tut mir sehr leid, wenn ich Ihnen mit diesen Zeilen eine Enttäuschung bereite.

45 Es grüsst Sie aufs Beste  
Ihr aufrichtiger  
L. E. Strecker

APPARAT

25.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski  
Mainz, Monday, 23. April 1928

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed (L. E. Strecker).

2,5 pages, 22 x 28 cm, paper with watermark.

19-20: Underlined (by Slavenski) with red pencil.

23-24: Underlined with blue, then with red pencil.

24-25: Underlined with blue pencil.

29-30: Underlined with red pencil.

35: Underlined with red pencil.

*Commentary*:: Ludwig Strecker does not specify which new works were sent to the „Schott's Söhne" publisher by Slavenski. On the sender's opinion, the „Balkan-Symphony" – later known as „Balkanophony" (1927) – is a very successful work. Indeed, it proved later to be one of his most popular compositions. Dr. Strecker sends his best wishes for a successful premiere of the work, scheduled for 6. May in Belgrade. „Balkanophony" was very well received and was later Slavenski's most performed work. It consists of seven movements: „Serbian Dance", „Albanian Song", „Turkish Dance", „Greek Song", „Romanian Dance", „From Medjumurje (My Song)" and „Bulgarian Song". Some of those movements are orchestral versions of those from the piano cycle „Songs and Dances from the Balkans".

Ludwig Strecker does not give the titles of the choruses sent to him, but it is known that Slavenski had a choral cycle published by „Schott's Söhne" in 1927 - „Six Folk Songs", with the following pieces: „Wedding Song" („Svatovska"), „Blind's Song" („Slepačka"), „Funny Song" („Šaljivka"), „Autumn Nights" („Jesenske noći"), „Girl" („Dilberka") and „Mocking Song" („Rugalica"). – See: P. Bingulac, *Horska muzika Josipa Slavenskog, II*, Zvuk, 70, 1966, 727-747. Strecker holds a high opinion of the works for choir Slavenski sent to him, but he was not disposed to publish them since the previous group of choral works did not attract choral societies to perform them. Slavenski underlines the part of this letter in which the sender writes about the traditional orientation of mail choral societies in Germany towards the domestic repertoire.

Although Strecker seems to have liked Slavenski's Violin Concerto when it was still unfinished (see his letter of 14 May 1927), he states here that the work lacks a firm structure and a more detailed elaboration. As if excusing himself for giving such a judgment, he adds that in his country the form of a concerto and its internal development are very strictly understood. Slavenski's Concerto is his typical work, based on native folklore and very bold in its harmonic conception (polytonality, fourth-chords).

Slavenski protested sometimes for (according to him) too modest fees he obtained for his work from the „Schott's Söhne" publishers, but that issue does not seem to have ever become a serious matter of dispute.

26.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Monday, 7. May 1928

B. SCHOTT'S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 7. Mai 1928.

L/hlm.

Herrn  
Josip Stolcer Slavenski  
Belgrad

Lieber Herr Slavenski,

10 Ihren Brief vom 2. ds. habe ich erhalten und bedauere selbst sehr, dass ich Ihnen diese grosse Enttäuschung bereiten musste und auch heute wieder Ihren Wünschen nicht weiter entgegen kommen kann.

15 Mit den Chören, die uns ausgezeichnet gefallen ist verlegerisch sehr schwer fertig zu werden. Der Absatz in den slavischen Ländern wird von Ihnen, fürchte ich, sehr überschätzt. Unsere seitherigen Erfahrungen sind jedenfalls ungünstige. Russland scheidet heute noch vollständig aus, da man entweder kein Geld bekommt oder aber die Musik mangels jeden Schutzes nachgedruckt wird. Lassen Sie es daher bitte zunächst einmal bei der Balkan-Symphonie bewenden, für die ich unser Angebot aufrecht erhalte. Ich sehe leider ein, dass dies unter den gegebenen Umständen kein grosser Betrag für Sie ist; selbst ein grosser Verlag kann aber leider nicht immer so, wie er möchte. Die Ansprüche, die von allen Seiten an ihn gestellt werden, sind ungeheuerliche, denn nahezu alle Komponisten befinden sich in bedrängter Lage und möchten von ihren ersten Werken leben. Dies ist heutzutage jedoch unmöglicher als jemals. Der Musik-Absatz ist sehr gering und lässt infolge von Radio, Grammophon, Sport usw. von Jahr zu Jahr mehr nach.

20 Ich lege Ihnen in der Anlage doppelte Verträge bei und lasse Ihnen den Betrag von Mk. 25 500.- sofort überweisen, wenn Sie mit unseren Vorschlägen einverstanden sind und den einen Vertrag unterschrieben zurück senden.

Mit besten Grüssen  
Ihr aufrichtiger  
L. E. Strecker

30

Anlagen

APPARAT

26.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade

Mainz, Monday, 7. May 1928

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

1,5 pages, 22 x 28 cm, paper with watermark.

16-17: Underlined (by Slavenski) with blue pencil

*Commentary:* Dr. Strecker refers to a letter that Slavenski sent him on 2. May in which, as could be guessed, the composer protested against either a low fee for „Balkanophony” (see Strecker’s letter of 23 April) or the refusal on the part of the editors of „Schott’s Söhne” to publish his works for choir.

It seems that, in reaction to Strecker’s phrase in his letter of 23 April - that choral works choir by foreign composers have difficulties to get performed in Germany, Slavenski stated in his (lost) letter of 2 May that choirs in Slavic countries would always be eager to sing them. Responding to that, Strecker wants to assure Slavenski that the situation all over Europe is much less flourishing than he could imagine and that the demand for serious music is weakening constantly.

27.

ppa. B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Tuesday, 15. May 1928

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed by an editor over the stamp: ppa. B. Schott's Söhne.

1/2 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* The publisher acknowledges the receipt of Slavenski's letter of 10. May with a signed contract joined to it..

28.

B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 26. July 1928.

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

1 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* The publisher informs Slavenski that the score of the „Balkan Suite” will be sent to the given address in Belgrade. Like in the case of „Balkanophony” for symphonic orchestra, some of the five movements of the „Balkan Suite” derive from the piano cycle „Songs and Dances from the Balkans”. In E. Sedak's book on Slavenski (p. 170) it is stated that the dating of the „Balkan Suite” is not certain, and it is suggested that a possible date could be the year 1930. The mentioning of the score in this letter indicates that the work could be dated two years earlier.

29.

B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Saturday, 12. September 1928

Original. P 146. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

Card, 14,5 x 10,5 cm

*Commentary:* The sender agrees to pay the price for the journal „Musica“ sent to Slavenski.

30.

B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 18. October 1928

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* The sender advises Slavenski to step out of the General German Music Association (Der Allgemeine Deutsche Musikverein) because his works are not being performed. He adds that in his letter to that association Slavenski should not mention his opinion that the membership fee is too high.

31.

B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Friday, 9. November 1928

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed: B. Schott's Söhne  
1 page, 22 x 28 cm, paper with water mark.

*Commentary:* Reference to Slavenski's letter of 3. November. The publisher sends the score of „Balkanophony” to different addresses.

32.

B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Wednesday, 16. January 1929

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1/2 page, 22 x 28 cm, paper with water mark.

*Commentary:* The publisher informs Slavenski that his „Balkanophony” will be performed in the Berlin Staatsoper on 25. January, with Erich Kleiber as conductor.

33.

B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Friday, 1. February 1929

B. SCHOTT'S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 1. Februar 1929.  
L/hlm

5 Herrn  
Josip Slavenski

Belgrad

Lieber Herr Slavenski,

**10** Es war meinem Bruder und mich sehr leid, der Berliner Aufführung nicht beiwohnen zu können; wir waren aber anderweitig festgehalten. Die Aufnahme muss ja ausgezeichnet gewesen sein und die Kritiken sind<sup>x</sup> auch günstig. Ich hoffe, dass nunmehr endlich auch andere Orchester daran gehen.

**15** Dass sie für das internationale Fest noch nicht ausgewählt wurde, ist wirklich ein Skandal. Was Sie übrigens von dem blinden Hass H. Thiessens schreiben, ist mir nicht verständlich; er berichtet über die Aufführung sehr objektiv und günstig.

**20** Und nun zu Ihren neuen Kompositionen. Leider haben Sie uns damit lediglich eine künstlerische, aber keine verlegerische Freude gemacht. Zu einer Herausgabe der Messe können wir uns nicht entschliessen, da wir es nicht für richtig halten, augenblicklich ein Frühwerk von Ihnen als Neueste herauszugeben. Man erwartet von jetzt von jetzt an den letzten und ausgereiften Slavenski. Es würde also unseres Erachtens auch nicht in Ihrem Interesse liegen.

**25** Das Quartett dagegen ist ein Meisterwerk, aber verlegerisch eine "harte Nuss". Ausser den wenigen Quartett-Vereinigungen, die so etwas spielen (und sich dann das Material meist schenken lassen) kommen nur ganz vereinzelte Liebhaber in Betracht, da ja heute überhaupt keine Kammermusik im Hause gepflegt wird; wenn aber, dann greift man auf die leichten klassischen Quartette zurück. Es ist ein r e i n e r L u x u s augenblicklich so etwas herauszubringen. Man kommt nie auf die nackten Herstellungskosten, ganz zu schweigen von den anderen.

**30** Ihre Erwartungen und Forderungen sind daher leider unerfüllbar. Trotzdem sind wir bereit, das Werk herauszugeben und die musikalische Welt mit dieser neuesten Schöpfung bekannt zu machen. Wir werden aber nur eine autographische Vervielfältigung vornehmen können, die wesentlich billiger ist, im übrigen aber bei der heutigen Technik dem Stich sehr nahe kommt. Als Honorar können wir Ihnen äusserstens Mk. 300.- anbieten, da der ideelle, wie der wirtschaftliche Wert "unbezahlbar" ist. Im ersteren Falle ist er zu hoch und im zweiten nicht vorhanden. Wir bitten Sie dies Honorar nicht als Gegenleistung für Ihre Komposition anzusehen, sondern vielmehr als

**35** eine Ehrengabe anlässlich der Berliner Aufführung der Balkanophonia.

Der Einfachheit halber füge ich einen Vertrag in zwei Exemplaren bei, mit der Bitte das eine unterschrieben zurückzusenden, woraufhin das Honorar überwiesen wird.

**40** Mit besten Grüssen  
Ihr aufrichtiger  
B. Schott's Söhne

<sup>x</sup> leider nur teilweise

APPARAT

33.

B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Friday, 1. February 1929

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1,5 pages, 22 x 28 cm, paper with water mark.

14: Footnote added by hand.

---

- 20-21: Underlined (by Slavenski) with red pencil.  
22: Underlined first with red, then with blue pencil.  
26: Larger spacing as in the original.  
33: The word between quotation marks is written by hand.

*Commentary:* The sender first makes allusions to the successful German premiere of „Balkanophony“ in Berlin on 25 January, with Erich Kleiber as conductor, and – in a footnote – to some reviews in the press that were not all positive. On the one hand, the original way of Slavenski`s composing with folk themes and his mastery and refinement in orchestration were warmly praised, but on the other hand, remarks were made concerning a certain naiveté in dealing with folk material. The following fragments from those reviews are taken from E. Sedak`s book on Slavenski, p.176: „Diese Suite Balkanophonia [...] zeigt bodenständige Erfindungskraft und dazu die Fähigkeit, das Orchester in durchaus selbstständiger Weise zu behandeln. [...] Man muss sagen, dass sich die verschiedenen Völker auf diesem künstlerischen Boden besser vertragen, als sie es auf dem politischen gemein-hin zu tun pflegen.“ (N. Schrenk, *Deutsche Allgemeine Zeitung*, Berlin, 26. January 1929); „[...] Das Werk ist weniger persönliches Schaffensgut, als musikalische Ethnographie. Aber die Arbeit hat in ihrer Formung, in ihrem Temperament, ihre Freude an Farbe und Klang eigene Werte.“ (Arno Hüth, *Hallesche Zeitung*, Halle, 27. January 1929).

It is not clear which festival is meant by the sender when he mentions the scandal: the one in Lièges or the other in Venice, both scheduled for the beginning of September 1929. Heinz Tiessen (incorrectly spelled Thiessen in the letter), whom Slavenski seems to have suspected of hatred towards him, was a composer, music critic and professor in Berlin. He was member of the jury of the General German Music Association (ADM), 1919-1928, and one of the founders of the German section of the ISCM, 1922-1933.

The editor of „Schott`s Söhne“ is one more time opposed to publishing a work by Slavenski. This time it is the „Mass“ in G-Major, an early work for male choir composed probably in 1919.

Although the other work sent by Slavenski, the II String Quartet – the so-called „Lyrical Quartet“ (1928), is described by the sender of the letter as a „masterpiece“, neither that work is accepted for publishing, because of the editor`s opinion that it is not profitable to publish chamber music – that being described as „pure luxury“ in the cultural circumstances of the times. A solution is found in a cheaper way of copying from the autograph. The work was performed for the first time on 18. April 1929 by the Zika Quartet from Prague when it was broadcasted on Frankfurt Radio.

34.

B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski  
Mainz, Saturday, 2. February 1929

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1,5 pages, 22 x 28 cm, paper with water mark.

*Commentary:* The contract for the String Quartet op. 11 (‘‘Lyric Quartet’’), signed on 2. February by ‘‘Schott`s Söhne’’ and on 23. March by Slavenski is joined to the letter.

35.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade

Mainz, Friday, 1. March 1929

B. SCHOTT'S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 1. März 1929.  
L/hlm.

Herrn  
Jos. S. Slavenski  
5 Belgrad

Lieber Herr Slavenski,

10 herzlichen Dank für Ihr ausführliches Schreiben. Was Sie über die Kritik sagen haben wir  
leider täglich durchzumachen; nur täuschen Sie sich, glaube ich, wenn Sie von vorherein Hass  
voraussetzen. Von wenigen Fällen abgesehen, muss man die Bemühung um ein objektives Urteil  
anerkennen. Nur wenige aber geben sich Mühe, eine neue Sache zu studieren, ihr Urteil ist daher  
15 oberflächlich. Ein Spiegelbild der Welt. Man mag die Kritiken so souverän verachten, wie man  
will, leider lässt sich nichts eugnen, dass ihre Wirkung im umgekehrten Verhältnis zu ihrer  
Bedeutung steht. Die interessierten Leute, die eine schlechte Kritik gelesen haben, vergessen sie  
leider nur schwer. Immerhin geschieht von unserer Seite aus alles, um die Berliner Aufführung  
auszunützen. Darauf können sie sich verlassen.- Auch Ihren verschiedenen anderen Wünschen  
werden wir in weitestem Umfange Rechnung tragen.

20 Am schwierigsten aber fällt es mir, Ihren Honorar-Hoffnungen zu entsprechen. Für Ihre  
finanzielin Bedürfnisse haben wir voll Verständnis, des können Sie sicher sein. Sie überschätzen  
aber die Leitungsfähigkeit eines Verlages, der die kaufmännisch unverständliche Neigung hat, sich  
für das ernste zeitgenössische Schaffen einzusetzen. Sie sind leider auch offenbar der irrigen  
Meinung, dass die Herausgabe eines Kammermusikwerkes mit geschäftlichen Vorteilen für den  
25 Verlag verbunden ist. Bedauerlicherweise ist das Gegenteil der Fall. Die Herausgabe von  
Kammermusik bedeutet ein schweres finanzielles Opfer, welches wir im Interesse des Komponisten  
und seines Ansehens auf uns nehmen.

Von Ihrem Streichquartett op. 3. z. B. wurden insgesamt 75 Exemplare verkauft; in den  
letzten beiden Jahren überhaupt kein Exemplar mehr. Der Erlös für diese 75 Exemplare beträgt ca.  
30 Mk. 300.-; die Herstellungskosten weit über Mk. 1000.- Wir werden niemals die Kosten dafür  
hereinbekommen können, geschweige denn den Aufwand für Honorar, Reklame, Generalspesen  
usw. usw. Von einem "Verdienen" sprechen wir überhaupt garnicht.

35 Der schlechte Absatz von Kammermusik ist übrigens nicht eine auf Ihren Fall spezialisierte  
Erscheinung, sondern eine, die sich bei nahezu sämtlichen Komponisten wiederholt. Die  
Hausmusik hat fast gänzlich aufgehört (ausserdem sind die heutigen Werke den Dilletanten meist  
zu schwer) und die Kammermusikvereinigungen lassen sich an der Hand abzählen. Viele von ihnen  
erhalten die Musik geschenkt. Infolgedessen gibt es wohl auch kaum einen anderen Verleger, der  
heute noch das Opfer der Herausgabe von Kammermusik auf sich nimmt. Wir sind geradezu  
"berüchtigt" für unseren Idealismus.

40 Wenn ich mich trotzdem erkläre, Ihnen Wenigstens auf Mk. 400.- entgegen zu kommen, so  
geschieht dies lediglich unter dem Druck der aufrichtigen Sympathie für Sie als Mensch und  
Künstler. Es fällt mir schwer, Ihnen etwas abzuschlagen. Ändern Sie also in dem Vertrag die  
Summe von Mk. 300.- in Mk. 400.- (Vierhundert Mark) und senden Sie uns ein unterschriebenes  
Exemplar zurück. Das Geld wird Ihnen dann sofort überwiesen werden.

45 Mit herzlichen Grüßen von allen  
Ihr aufrichtiger  
L. E. Strecker

APPARAT

35.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Friday, 1. March 1929

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
2 pages, 22 x 28 cm, paper with water mark

*Commentary:* This letter is a response to a – as could be assumed - very interesting letter of Slavenski (its date is not mentioned). The text offers a short and rational elaboration on the role and importance of music critics for musical life in general. Strecker obviously wishes to calm Slavenski's feelings hurt by some negative reactions to the performance of „Balkanophony”.

The question of fees is a recurring theme in this correspondence. There is a strong auto-irony in Strecker's comment that his work for the benefit of contemporary music is hard to understand. He stresses the fact that the situation of chamber music is especially difficult. As an example for the problems confronting him as a publisher he adds that only seventy-five copies of the score of Slavenski's String Quartet, op. 3 were sold. That was the composer's I String Quartet that had a remarkable success at the Music Days in Donaueschingen in 1924, thus attracting the attention of the „Schott” publishers.

36.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Friday, 5. April 1929

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed: L. E. Strecker  
1 page, 22 x 28 cm, paper with water mark

*Commentary:* The sender replies to Slavenski's letter of 23. March. The text concerns the problem of fees.

37.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Wednesday, 10. July 1929

SCHOTT`S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 10. Juli 1929

L/Hlm

Herrn  
Jos. St. Slavenski  
Belgrad

Lieber Herr Slavenski,

10 Ihre Briefe bringen uns leider immer eine solche Fülle von traurigen Nachrichten über Ihre persönlichen Verhältnisse, dass wir von Brief zu Brief hoffen, dass sich nun endlich das Schicksal zu Ihren Gunsten wenden möge. Wir sind überzeugt, dass auch für Sie auf den Regen der Sonnenschein folgt.

Und nun Beantwortung Ihrer verschiedenen Fragen:

15 1.) Die Herstellung des Streichquartetts konnte noch nicht in Angriff genommen werden, da das Zika-Quartett mit dem Manuskript in der Welt herumreiste und wir nur mit grossen Schwierigkeiten erst vor wenigen Tagen dasselbe zurück erhielten.

2.) Balkanophonia: Wenn Sie recht verstehen haben Sie hierzu eine Choreographie geschrieben. Wenn dies stimmt, so bitten wir Sie dieselbe sofort zu übersenden. Sie erwähnen auch Diaghilew. Weiss er davon oder ist es nur Ihr Wunsch, dass er sich dafür interessiert?

20 3.) Bis jetzt haben Aufführungen der Balkanophonia stattgefunden in Berlin (25.1.), Warschau (12. 4.), Hamburg (22. 5., Rundfunk), Nürnberg (26. 5.). Für die neue Spielzeit sind vorgesehen: Zagreb, München-Gladbach und Dortmund. – Die Partituren sind an alle in Betracht kommenden Dirigenten zur Ansicht versandt worden. Es geht halt nur langsam voran.

25 4.) Gema: Sie haben als Mitglied der Gema Anspruch auf Auszahlung von  $\frac{3}{4}$  der eingehenden Aufführungsgebühren ( $\frac{1}{4}$  erhalten wir als Verleger). Bei der z. Zt. in der Anstalt herrschenden Methode wird aber nicht nach Programmen abgerechnet, sondern auf Grund einer Abschätzung. Allerdings herrscht schon seit langem Streit darüber, welches System das gerechte ist. Wir selbst sind der Meinung, dass rein finanziell nach der Abschätzungsmethode für die Komponisten mehr herauskommt.

30 Teilen Sie uns doch bitte gelegentlich einmal mit, welchen Betrag Sie in diesem Jahr erhalten haben.

35 5.) Das nächste internationale Musikfest ist in Lièges / Belgien. Der Einsendungsschluss für Ihre Sektion ist uns nicht bekannt; er wird aber wohl im Herbst sein. Sie können dies doch am besten selbst an Ort und Stelle erfahren. Sobald Sie etwas darüber wissen, teilen Sie uns dies mit. Versuchen Sie durch Ihre Freunde alles in Bewegung zu setzen, um diesmal von Ihrer eigenen Sektion vorgeschlagen zu werden.

Die gewünschten Kataloge, sowie die Klavierbücher sind an Sie abgegangen.

40 6.) Chorwerke: Unter den Chorwerken, die wir von Ihnen noch hier und nicht erworben haben, befinden sich

- a) Sechs Volkslieder
- b) Wer Dich tröstet, für gem. Chor
- c) Lass uns gehen, für Männerchor

45 Um Ihnen unseren guten Willen zu zeigen, sind wir bereit, die sechs Volkslieder zu erwerben, wenn Sie uns mit den Bedingungen entgegen kommen. Wir haben jeweils grosse Kosten und Schwierigkeiten, gute Übersetzungen für Ihre Chorwerke zu erhalten.

In der Anlage finden Sie einen Vertrag in zwei Exemplaren mit der Bitte, uns den einen unterschrieben zurückzusenden. – Wegen der beiden anderen Chöre erbitten wir noch etwas Bedenkzeit.

50 Und damit wären wohl alle Ihre Fragen beantwortet.

Mit besten Grüssen verbleibe ich  
Ihr aufrichtiger  
L. E. Strecker

55 Anlagen

## APPARAT

37.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Wednesday, 10. July 1929

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed by a clerk over the stamp: ppa. B. Schott's Söhne.

2 pages, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* Strecker replies to Slavenski's letter without indicating its date. The publisher demonstrates real friendship and compassion in wishing that Slavenski's fate would be brighter in the future and that „sunny days for him would come at last.” Slavenski's main worries at the time were caused by financial and health problems of his family in Čakovec.

Slavenski's II String Quartet was published by „Schott's Söhne” in 1930 (publ. no. 3490)

Ad punctum 2 in the letter: Strecker seems interested by Slavenski's idea to have a choreography designed for his „Balkanophony” and by his mentioning Serghei Diaghilev. Some attempts were maybe made afterwards at contacting the famous director of the „Ballets russes”, but the idea did not have any chances to be realised as Diaghilev died the following month (on 19. August).

Ad punctum 4: GEMA stands for: Gesellschaft für musikalische Aufführungsrechte – Society for music copyright. After it was abolished in 1933, a new society was founded: STAGMA – Staatlich genehmigte Gesellschaft zur Verwertung musikalischer Aufführungsrechte.

Ad punctum 5: A remark of Strecker indicates that Slavenski was once unsuccessful in getting a work of his be supported by the Yugoslav section for an ISCM festival.

Ad punctum 6: a) „Six Folk Songs” were mentioned in the commentary of letter 25. Here are the titles of the pieces in German: „Hochzeitslied“, „Klaglied des Blinden”, „Scherzlied”, „Herbstnächte”, „Liebeslied” and „Spottlied”; b) „Who will console you” („Što bo tebe ljubček troštal”) belongs to Slavenski's earliest pieces (1913, rev. 1915, 1921); c) „Let us Go” („Ejdemo dimo”) was composed in 1919-1921.

Joined to the letter is the contract for the works mentioned in the letter, signed by „Schott's Söhne” on 10. July and by Slavenski on 31. July.

.

38.

B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 22. August 1929

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed: B. Schott's Söhne.

1 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* The editor of „Schott' Söhne” informs Slavenski that GEMA wants him to be its member, but first he has to have a VEVA membership.

39.

B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Monday, 2. September 1929

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1/2 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* Congratulations from the editor of „Schott`s Söhne” on the great success of „Balkanophony” in Buenos Aires with Erich Kleiber as conductor. Kleiber`s telegramme is quoted.

40.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Monday, 16. September 1929

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1,5 pages, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* Discussion about GEMA and the subject of composer`s rights.

41.

ppa. B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Tuesday, 22. October 1929

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed by a clerk over the stamp: ppa. B. Schott`s Söhne.  
1/2 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* The editor of „Schott`s Söhne” sends the scores of „Six Folk Songs” and „Two Love Songs” for proofreading.

42.

Willy Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Wednesday, 23. October 1929

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
½ page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* Willy Strecker responds to Slavenski`s letter of 13. October. He asks the composer to be patient in his relations with GEMA. Reference to score proofreading.

43.

B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Belgrade

Mainz, Monday, 2. December 1929

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1,5 pages, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* The editor agrees that the score of „Balkanophony” that was currently in Zagreb, can be sent to Belgrade for one performance.

44.

B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Saturday, 21. December 1929

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1/2 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* Copyright matters. A letter from GEMA is joined to the letter.

45.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Monday, 3. February 1930

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
Postcard 14,5 x 10,5 cm.

*Commentary:* Strecker suggests that Slavenski should send all his works, excepting the works for choir, as his application for the festival in Lièges.

46.

B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Friday, 14. February 1930

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* This is an order for new works for choir from Slavenski..

47.

Ppa B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 13. March 1930

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed by a clerk over the stamp: Ppa. B.  
Schott's Söhne  
Postcard, 14,5 x 10,5 cm.

*Commentary:* This is a reminder of the order for new choral works. See letter no. 46.

48.

B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 10. April 1930

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
Postcard, 14,5 x 10,5 cm.

*Commentary:* The publisher informs Slavenski about the performances of „Balkanophony” in  
Munich, Munich-Gladbach, etc.

49.

Willy Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Friday, 16. May 1930

B. SCHOTT'S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 16. Mai 1930.  
W/Hlm.

**5** Herrn  
Josip Slavenski  
Belgrad

**10** Lieber Herr Slavenski,

wir kommen heute erst dazu, Ihnen für die Übersendung der beiden neu gesetzten Chöre zu danken, die für das geplante Choralbum bestimmt sind und voraussichtlich in einem Heftchen mit zwei Chören von Strawinsky erscheinen werden, sodass Sie sich in guter Gesellschaft befinden. Auch sonst enthält die Chorsammlung Werke von allen bekannten Komponisten, wie Hindemith, Toch etc. und dürfte eine gute Propaganda für Ihren Namen sein. Wir legen einen Vertrag nebst Scheck als Honorar für diese beiden Chöre bei, mit der Bitte uns den einen Vertrag unterzeichnet zurückzusenden. Angesichts der Notwendigkeit, diese geplanten Chorhefte billig herauszugeben, ist dies der für diesen Fall festgelegte Höchstsatz.

**15** Mit grossem Interesse haben wir auch Ihre Balkan-suite für kleines Orchester angesehen, bedauern aber Sie diesmal enttäuschen zu müssen. So schön die Suite an sich ist, so besteht leider für derartige kleine Orchesterbesetzungen gar keine Verbreitungsmöglichkeit und wir sehen uns gezwungen, von einer Herausgabe unter diesen Umständen abzusehen. Wenn Sie ein

Stimmenmaterial haben, wird es nicht schwer sein, die eine oder andere Aufführung vielleicht zu Stande zu bringen. Für eine Herausgabe werden sich aber die Stichkosten nicht lohnen.

25 Dasselbe gilt leider auch für das „Ave Maria“, da auch hier die Besetzung die Aufführungs- und Verbreitungsmöglichkeit illusorisch macht. Wir lassen Ihnen also diese beiden Manuskripte wieder eingeschrieben zugehen.

30 Um Sie für diese Enttäuschung einigermaßen zu entschädigen können wir Ihnen von dem vorgestrigen schönen Erfolg Ihrer „Balkanophonia“ im Mainzer Symphonie-konzert berichten. Es war eine sehr gute Aufführung unter Generalmusikdirektor Breisach und das Publikum bereitete dem Werk einen sehr schönen Erfolg.

35 Von den beiden neuen Chören schickte ich eine Abschrift an Hindemith, der mich versprach, sie bei dem Berliner Fest für Neue Musik (früher Baden-Baden / Donaueschingen) auf das Programm zu setzen. Das Fest findet zwischen dem 17. und 21. Juni in Berlin statt und der Chor der Hochschule soll diese Chöre zur Aufführung bringen.

Mit herzlichen Grüßen

Ihr

W. Strecker

40

### Anlagen

#### APPARAT

49.

Willy Strecker to Josip Slavenski in Belgrade

Mainz, Friday, 16. May 1930

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

1,5 pages, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* The two pieces for choir that are planned for publishing in a collection of works of renowned contemporary composers like Stravinski and Hindemith, are: „Scherzlied“ („Šaljivka“) and „Spottlied“ („Rugalica“) – as can be seen by their naming in the contract joined to the letter.

The editor is sad to have to disappoint Slavenski by rejecting his „Balkan-Suite“ for publishing, although he likes the work. The reason for this that he gives is that the scoring for small orchestra (string orchestra or quintet) would not bring a profit. It could be supposed that Slavenski hoped that he would repeat the success of his „Balkanophony“ with this new work that is very similar in conception to the earlier one. Namely, those works have seven and five movements resp., the majority of which derive from Slavenski's „Songs and Dances from the Balkans“ for piano (1927).

Rejected is also and for the same reason Slavenski's „Ave Maria“ In his list of works the piece appears in two versions, both from 1929: 1. for soprano, violin and organ, and 2. for soprano, flute oboe, clarinet and strings.

As a „compensation“ for those rejections, Slavenski is informed about the success of his „Balkanophony“ in Mainz two days earlier.

As regards the contacts between W. Strecker and Hindemith. the latter fulfilled his promise and Slavenski's two works for choir were performed in Berlin the following month. Slavenski attended the festival as a member of the ISCM (See below the letter of 5. July.)

50.  
Willy Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Saturday, 5. July 1930

B. SCHOTT'S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 5. Juli 1930  
W/Ha

5  
Herrn  
Josip Slavenski,  
Beograd.  
Krunska 75.

10  
Lieber Herr Slavenski,

in der Annahme, dass Sie jetzt wieder glücklich nach Ihrer Heimat zurückgekehrt sind, schreibe ich Ihnen heute über die schönen Chöre und lege einen Vertrag bei. Den Betrag von M 200.—lasse ich Ihnen gleichzeitig überweisen und bitte Sie versichert zu sein, dass wir wirklich alles tun, was möglich ist, um Ihre Werke zu verbreiten und weiteren Kreisen zugänglich zu machen.

15  
Die Zeiten sind leider denkbar schlecht und der Ansatz an erster Musik ist fortgesetzt im abnehmen. Unsere Verlagsbedingungen müssen sich nach den geschäftlichen Möglichkeiten richten und wir hoffen, dass Sie, nachdem Sie sich selbst in Berlin von der allgemeinen Lage überzeugen konnten, diesen wirtschaftlichen Gesichtspunkten Rechnung tragen und sehen, mit welchen Schwierigkeiten es verknüpft ist, einen ernsten Verlag, ohne allzu große Zugeständnisse an das Publikum, zu führen.

20  
Es war leider in dem Trubel der Berliner Tage nicht möglich, so viel zusammen zu sein, wie ~~gern~~ ich es unter anderen Umständen gewünscht hätte, wie hoffen aber, dass Sie wie Ihre Frau Gemahlin doch eine interessante Zeit in Berlin erlebt haben und wir freuten uns sehr, besonders auch Ihre Gattin kennengelernt zu haben. Hoffentlich wird sich die Möglichkeit ergeben, einmal den Besuch in Ihrer Heimat zu erwidern.

25  
Mit den herzlichsten Grüßen, auch von meinen Bruder, an Sie beide

30  
Ihr stets ergebener  
Willy Strecker

APPARAT  
50.  
Willy Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Saturday, 5. July 1930

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

23: The word „gern“ is crossed out by hand..

*Commentary:* Willy Strecker refers to his meeting Slavenski and his wife in Berlin during the ISCM festival. The sender hopes that Slavenski was able to see for himself during the festival how the times were difficult for publishers of contemporary music. Those difficulties are among the most often discussed topics in this correspondence, as they influence directly composers' fees.

51.

Ppa. B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Wednesday, 16. July 1930

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed by a clerk over the stamp of the firm.  
1/2 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* This is an information that Dr. [Ludwig] Strecker is currently in America, while his brother, Herr [Willy] Strecker has not returned from the festival yet.

52.

Willy Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Wednesday, 13. August 1930

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1/2 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* Willy Strecker assures Slavenski that Hermann Rot is the best translator they could find. It seems that the composer was dissatisfied with Rot's translations of the texts of works for choir.

53.

B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Friday, 12. September 1930

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
Postcard, 14,5 x 10,5 cm.

*Commentary:* The sender informs Slavenski about the news concerning the translator Hermann Rot.

54.

B. Schott's Söhne to Slavenski in Belgrade  
Mainz, Monday, 29. September 1930

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

Postcard, 14,5 x 10,5 cm.

*Commentary:* In this reply to a telegramme from Slavenski, the editor gives some information concerning the performance of „Balkanophony” in Athens. The conductor was Dimitris Mitropoulos.

55.

B. Schott's Söhne to Slavenski in Belgrade  
Mainz, Friday, 31. October 1930

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed: B. Schott's Söhne  
Postcard, 14,5 x 10,5 cm.

*Commentary:* This card is again about the performance of „Balkanophony” in Athens.

56.

B. Schott's Söhne to Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 19. February 1931

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed: B. Schott's Söhne  
Postcard, 14,5 x 10,5 cm.

*Commentary:* Some works of Slavenski for choir are sent to the composer for proofreading.

57.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Saturday, 28 February 1931

B. SCHOTT'S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 28. Februar 1931  
L/Hlm

Herrn  
**5** Josip Stolcer Slavenski  
Belgrad

Lieber Herr Slavenski,

**10** vielen Dank für Ihr Schreiben vom 23., in dem Sie mir mitteilen, dass Ihnen nie die Überweisung der Mk. 50.- Aufführungsgebühr bestätigt wurde. Ich hole dies im Namen meines

Verlages nach, zugleich mit dem Ausdruck des Bedauerns, dass dies übersehen wurde. Vermutlich war ich verreist, sodass es mir nicht gemeldet werden konnte.

**15** Zu Ihrer Auszeichnung, Herr Officier de l'ordre du Sauveur, sage ich Ihnen meinen besonderen Glückwunsch.

Die Tatsache, dass Sie soviel zu tun haben, mag für den Komponisten bedauerlich sein, für den Menschen ist es sie nicht. Ich kenne leider eine Reihe von sehr ernsten und guten Komponisten, die keinen Beruf und keine Einnahmen haben und jederzeit gern wünschten, sie hätten Arbeit und weniger Zeit zum komponieren, denn von ernsten Kompositionen kann man nicht leben, weder die **20** Komponisten, noch der Verlag. Auf diese alte Erfahrungs-Tatsache möchte ich mit allem Nachdruck hinweisen.

Von irgendwelchen Intriguen, über die Sie schreiben, ist mir nichts bekannt geworden. Sollte irgend etwas derartiges auftauchen, so werde ich Sie benachrichtigen.

**25** Mit besten Grüßen  
Ihr  
L.E.Strecker

#### APPARAT

57.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Saturday, 28. February 1931

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* In this response to Slavenski's letter that was sent on 23. February, Strecker congratulates the composer on his becoming „Officier de l'ordre du Sauveur”. We were not able to find out what kind of order that was. In reaction to Slavenski's complainments that he was very busy so that he did not have enough time for composing, the sender repeats one more time that the times are hard not only for contemporary composers, but also for their publishers, and that it is not a bad thing to have a job, whether or not it was an enjoyable one. Slavenski felt as a burden his teaching at the II boys' college and at the Music School, and he wished to be permitted to teach at the latter institution only, but the Ministry of education was opposed to it.

Since we do not possess a copy of Slavenski's letter of 23. February 1931, we do not know which intrigues he wrote there about.

58.

Willy Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 23. April 1931

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* Willy Strecker replies to Slavenski's letter of 15. April. He discusses the questions of proofreading and translation of the texts of Slavenski's works for choir into German, Hermann Rot being the translator. Mentioned is also a phonographic recording of a work by Slavenski.

59.

Ppa B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Wednesday, 25. November 1931

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed by a clerk over the stamp: Ppa B.  
Schott's Söhne  
Postcard, 14,5 x 10,5 cm.

*Commentary of the theme:* Slavenski is asked to send a photo of his.

60.

Ppa B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Tuesday, 1. December 1931

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed by a clerk over the stamp: Ppa B.  
Schott's Söhne  
Postcard, 14,5 x 10,5 cm.

*Commentary:* Slavenski is asked to send another photo, since the one he sent earlier was not clear enough.

61.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 10. December 1931

B. SCHOTT'S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 10. Dezember 1931  
L/Hlm.

**5** Herr  
Josip Slavenski  
Belgrad  
Krunska 75

**10** Lieber Herr Slavenski,

herzlichen Dank für die Übersendung Ihres neuen Streichtrios, das uns ausserordentlich interessiert hat.

15 Zugleich bestätigen wir, wenn auch sehr verspätet, den Empfang Ihres Bläser-Quintettes und bitten um Entschuldigung, wenn wir Ihnen hier-für noch nicht gedankt haben. Es kam damals ohne Begleitschreiben an und wurde dann beiseite gelegt.

Wir haben beide Werke ausführlich geprüft. Leider ist es uns ganz unmöglich, z. Zt. eine Herausgabe in Erwägung zu ziehen. Der Absatz von Kammermusik stockt vollständig und bei der augenblicklichen Wirtschaftslage haben wir keine Mittel zur Verfügung, um solche kostspieligen Aufgaben zu übernehmen, die einen sicheren Verlust bedeuten.

20 Unseren Eindruck von Ihren neuen Werken dürfen wir vielleicht kurz dahin zusammenfassen:

25 Es sind urmusikantische Arbeiten mit all den genialischen Zügen und Einfällen, die wir von Anfang an bei Ihnen bewundern. Im übrigen können wir aber nicht verschweigen, dass uns die Betonung des Folkloristischen zu Ungunsten eines ausgewogenen und durchgebildeten Organismus zu geschehen scheint. Wir vermissen, offen gesagt, etwas die Bändigung der musikalischen Sprache, die man von einem Slavenski von 1930 erwarten sollte. Es mag sein, dass uns hier unser westeuropäisches Formgefühl im Wege steht, wir glauben aber, dass wir in dieser Beziehung den Standpunkt unserer musikalischen Öffentlichkeit widerspiegeln.

30 Entschuldigen Sie diese offenen Worte, die einzig und allein unserer freundschaftlichen Gesinnung entspringen. Wir halten uns für verpflichtet, Ihnen diese Betrachtungsweise zur Kenntnis zu geben.

Mit besten Dank schicke ich Ihnen die beiden Manuskripte wieder zurück und bedauere herzlich, Ihnen keinen besseren Bescheid geben zu können.

35 Mit vielen Grüßen  
Ihr aufrichtiger  
L. E. Strecker

#### APPARAT

61.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade

Mainz, Thursday, 10. December 1931

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

1,5 pages, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* Both works that Slavenski sent to the publisher, the String Trio and the Wind Quintet, were composed in 1930. According to E. Sedak, the latter work was the first in the series of Slavenski's works that were refused for publishing by „Schott's Söhne”. See: E. Sedak, *Josip Štolcer Slavenski...*, p. 121, footnote 60.

In the fifth paragraph Ludwig Strecker exposes his opinion on Slavenski's music in general. After complimenting the composer for the authentic and original features of his works, he criticises his insisting on using folk music as basis for his compositions and his untamed musical language. Strecker then „excuses” himself for such reproaches by adding that the problem is probably due to his own West-European sense of musical form. Similar criticism of Slavenski's music Ludwig Strecker expressed in his letter of 23. April 1928. We have no evidence of the way Slavenski received such criticism and whether he responded to them at all. In any case, he did not change his style of composition afterwards.

62.

Ppa. B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Wednesday, 20. January 1932

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and a clerk over the stamp: Ppa B. Schott`s Söhne

1 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* The subject of Slavenski`s photograph is discussed again.

63.

Ppa. B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 4. February 1932.

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed by a clerk over the stamp: Ppa B. Schott`s Söhne

Postcard, 14,5 x 10,5

*Commentary:* The matter of Slavenski`s photograph is discussed once again.

64.

B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Tuesday, 8. March 1932

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

1,5 pages, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* The sender acknowledges the receipt of Slavenski`s letter of 27. February. Then the problems of copyright are discussed.

65.

B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Saturday, 12. March 1932

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

1/2 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* The sender comments on the fact that there are two agencies for the protection of composers` rights in Belgrade.

66.

Willy Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 16. June 1932

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1/2 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* Willy Strecker acknowledges the receipt of a letter from Slavenski without specifying its date. He sends some scores to Slavenski.

67.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Berlin, Wednesday, 5. October 1932

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1/2 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* Ludwig Strecker writes from Berlin where he stays temporarily. He thanks Slavenski for his greetings from Berlin. Slavenski travelled to Berlin probably in order to negotiate his contract with GEMA and *Eidophon-Gesellschaft*. Cf. Slavenski's letter of 12. January 1933, point 2.

68.

Josip Slavenski to Herr Strecker [Ludwig]  
Belgrade, Saturday, 10. December 1932

Carbon copy. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: Josip Š. Slavenski, Beograd, Krunska 75, Jugoslavija.  
Typewritten and signed.  
1 page, 23 x 30 cm, writing paper.

*Commentary:* The main theme of the letter is GEMA and decisions to be made concerning the composer's rights of Slavenski.

69.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 5. January 1933

B. SCHOTT'S SÖHNE  
MAINZ

PRIVATBÜRO:  
Dr. L. E. STRECKER

Mainz, den 5. Januar 1933  
L/hlm

Lieber Herr Slavenski,

5

zunächst ein gutes und wenn möglich besseres neues Jahr.

10

Es stimmt, dass Sie meinem Verlag einige Lieder und Tänze aus dem Tonfilm geschickt haben. Wir haben noch nicht geantwortet, weil wir wirklich nicht wussten, was damit anfangen. In der vorliegenden Form eignen sie sich in keiner Weise zu einer Veröffentlichung. Dagegen hatten wir die Filmgesellschaft gebeten und wiederholen nun diese Bitte Ihnen gegenüber, uns doch endlich einmal das vollständige Manuskript zu übersenden, damit wir uns ein Bild machen können, ob und inwieweit eine musikalienhändlerische Verwertungsmöglichkeit besteht. Und damit komme ich auf den Kern des ganzen Problems:

15

Sie teilen mir die Punkte 9, 10 und 11 Ihres Vertrages mit der Eidophon Gesellschaft mit, leider nicht die vorhergehenden. Ich bin enttäuscht, dass Sie uns nicht vor Abschluss des Vertrages um Rat gefragt haben, denn ich bin überzeugt, dass darin manches zu Ihrem Nachteil steht. Abgesehen davon wäre es korrekt gewesen, da wir ja, wie Sie wissen, ein Vorrecht auf Ihr Schaffen haben. Sie kennen uns gut genug, um zu wissen, dass wir Ihnen niemals im Wege stehen, sondern nur helfen wollen. Auf der anderen Seite können wir uns aber nicht mit den kümmerlichen Resten begnügen d.h. mit dem reinen Notengeschäft, das überhaupt kein Geschäft ist. Hierzutage liegt dies fast einzig noch in den kleinen oder grossen Rechten d.h. Aufführungsrechte, Filmrechte, Plattenrechte und in letzterer Beziehung bin ich erstaunt, zu erfahren, dass die Eidophon Gesellschaft selbst Schallplatten-aufnahmen vornehmen will. Wenn sie diese selbst machen lassen will, habe ich nichts dagegen, so lange sie die üblichen Tantiemen daran zahlt, die wir dann zwischen uns teilen würden. Bevor wir also den Eidophon Gesellschaft schreiben, bitte ich mir mitzuteilen, wie es sich damit verhält d.h. also ob sie selbst Schallplatten herstellt oder diese etwa vergeben will.

25

30

Eventuell käme als Musikausgabe in Frage, eine Phantasie aus der Film-Musik, in welchem Falle wir uns die kostenlose Überlassung dieser Phantasie erbitten, um diese evtl. als Salonorchester zu vertreiben. Hierin sehe ich unter Umständen eine Möglichkeit, zusätzliche Aufführungsrechte zu verdienen.

Um keine Zeit zu verlieren, übersende ich Ihnen in der Einlage auf alle Fälle eine entsprechende Einverständnis-Erklärung.

35

Eine andere wichtige Frage betrifft die Film-Aufführungsrechte und ich hoffe sehr, dass Sie diese nicht vertraglich mit abgetreten haben, denn dann hätten Sie uns weiterhin ausserordentlich geschädigt. Die Filmaufführungs-rechte bestehen ganz selbständig neben der Filmverwertung und sind von den Filmtheatern zu zahlen - Es kann sich hier im Falle des Erfolges um recht beträchtliche Summen handeln. - Ich darf Sie übrigens darauf aufmerksam machen, dass Sie als Mitglied der Gema garnicht berechtigt gewesen wären, die Tonfilmaufführungsrechte aus der Hand zu geben, da Sie diese der Gema mit übertragen haben. Eine etwa dahingehende im Vertrag aufgenommene Abtretung wäre nichtig. Ich bitte Sie daher, mir doch Ihren ganzen Vertrag zu treuen Händen zu übersenden, damit ich ihn unter diesen verschiedenen Gesichtspunkten prüfen kann.

40

45

Teilen Sie mir doch bitte auch mit, ob und welche Stücke der bereits bei uns veröffentlichten Werke von Ihnen in der Filmmusik verwendet wurden.

Ich erwarte also mit Interesse Ihre weiteren Nachrichten und begrüsse Sie aufs beste

## APPARAT

69.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 5. January 1933

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
2,5 pages, 22 x 28 cm, paper with watermark.

8: The sentence is underlined (by Slavenski) with red pencil.

16: That part of the sentence is underlined with red pencil and a question mark is written on the right margin.

17-19: The next sentence is underlined with blue pencil and the one after that with red pencil.

28-31: The whole paragraph is underlined with blue pencil and marked with a vertical line on the left margin.

32-33: The sentence is underlined with blue pencil.

34-40: The marked text (starting from „und ich“ up to the end of the sentence) is underlined first with blue, then with red pencil, and finally with blue pencil.

*Commentary:* The film Ludwig Strecker is referring to, „Das Lied der schwarzen Berge“ („The Song of the Black Mountains“, in Serbian: „Pesme crnih brda“, known also as „Fantom Durmitora“) was produced by the firm *Eidophon-film* (Berlin-Amsterdam) in co-production with the *Yugoslav Educational Film*. The director of the film and most of the actors were Germans. Open-air scenes were recorded in Yugoslavia (Belgrade, Sarajevo, Mostar, Dubrovnik) and interiors in Berlin. Slavenski accepted to write the music for the film without consulting his publishers. Ludwig Strecker reacts here at a letter by Slavenski (that has not been preserved) and at the receipt of several songs and dances composed for that film that were joined to the letter. From Strecker's letter can be understood that he had already contacted *Eidophon*, wishing to see the whole score. He is dissatisfied at receiving only fragments of the manuscripts from Slavenski.

Strecker reproaches Slavenski his avoidance to communicate him his plans before signing the contract with the producer of the film. He points to the fact that some articles of the contract are against the interests of the composer, but he also reminds Slavenski that according to their earlier contract, „Schott`s Söhne“ has a right of precedence over his works and should have been offered to see the music first.

Slavenski did not accept Strecker's suggestion expressed in this letter, to make a phantasy upon the music he composed for this film. The preserved film music includes: „Drina“ - an intermezzo for orchestra and the „Folk Suite“ („Narodna svita“) in two versions, orchestral and chamber. (See: M. Živković, *O filmskoj muzici Josipa Slavenskog*, *Zvuk*, 4, 1982, 38-43 and E. Sedak, *Josip Štolcer Slavenski ...*, p. 335).

Strecker is also curious to see the whole contract concluded between *Eidophon* and Slavenski, especially in order to verify how the question of the film copyright was settled.

70.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz  
Belgrade, Thursday, 12. January 1933

JOSIP Š. SLAVENSKI  
BEOGRAD; Krunska 75  
Jugoslavija

Beograd, Krunska 75.  
12. Januar 1933.

Lieber Herr Strecker,

5

Ihren Brief vom 5. Januar 1933. habe ich erhalten und habe ich folgendes darauf zu antworten:

Estens sind mir viele Punkte Ihres Briefes unklar und verstehe ich nicht in welcher Weise ich gegen die Firma Schott unkorrekt war und inwieferne ich sie geschädigt habe. In Gegenteil, mir scheint, dass Sie in der letzten Zeit nicht genug Aufmerksamkeit mir gegenüber gezeigt haben; ich habe Sie auf keinen Fall niemals übergangen.

10

15

Als ich im Juli 1932. mit der Eidophon-Filmgesellschaft in Vertragsverhandlungen trat, waren mir sowohl Ihre Ratschläge, wie auch die der Gema notwendig, weshalb ich seinerzeit auch Ihnen und der Gema geschrieben habe und von der Gema erhielt ich auch sofort Antwort, von Ihnen aber keine. Später schrieb ich Ihnen auch von Berlin und sprach darüber, dass ich für den Film arbeite und wünschte Sie zu sehen, worauf Sie sich nur äusserten dass Sie sich freuen, aber Sie zeigten kein weiteres Interesse.

20

Eine Klaviersuite sandte ich an den Verlag vor 6 Wochen, jedoch auch dann bekam ich keinerlei Antwort von Ihnen, und aus allem diesem beschloss ich, dass Sie keine Interesse an den Film haben und bin über Ihrem Brief vom 5. ds. Mts. daher mehr als erstaunt.

Auf Ihren Wunsch sende ich Ihnen eine Copie des Vertrages und bitte ich Sie, dass Sie, die deutsche Gesetze kennend, den Vertrag studieren und daraus finden, wie wir denselben am besten ausnützen könnten.

25

Dass Sie die ganze Angelegenheit verstehen, wünsche ich, Ihnen folgende Einzelheiten mitzuteilen:

30

1. Zur Zeit Abschluss des Vertrages habe ich mit der Gema in der Verbindung gesetzt und Ratschläge verlangt. Die Eidophon verlangte zuerst, dass ich eine Musik liefere, welche Aufführungs-rechtfrei ist. / Sie wollten aussonst einen anderen Komponisten nehmen / Nachdem ich auf diese Forderung nicht eingehen wollte und konnte, hatte ich grosse Mühe die Filmgesellschaft dahin zu bringen, einen Vertrag aufzusetzen, wie derselbe dann auch abgeschlossen wurde. Gema ist dies alles bekannt, auch der Vertragstext.

35

2. Gema riet mir, als ich in Berlin war, dass ich zuerst auch die dritte Rate meines Honorars erhalten soll und dann erst der Gema die Filmmusikaufstellung anmelde. Bis heute jedoch habe ich auf meine wiederholten Urgenzen das letzte Drittl meines Honorars nicht erhalten. Die Eidophon redet sich ständig auf die Dewiesenschwierigkeiten aus, Trotzdem der Film hier in Beograd schon läuft und auch in einigen Städten Deutschlands.

40

3. Die Eidophon hat auch noch eine zweite Gesetzwiederkeit dadurch begangen, indem sie auch meine Filmnennung nicht durchführte und erst auf meine energischen Urgenzen wurde dieser Fehler telegraphisch seitens der Eidophon beseitigt und nachträglich steht auf der hiesigen Copie folgendes:

„Illustrator und Komponist der jugoslawischen Musik:  
JOSIP S. SLAVENSKI“

Ob das auf allen Kopien des Auslandes so angeführt ist, ist mir nicht bekannt.

45

Alles was ich Ihnen geschrieben habe, ist streng vertraulich zwischen uns und dürfen Sie der Eidophon davon nichts berichten, was auch in Ihrem Interesse ist.

Für den Film habe ich vollständig neue Musik geliefert und sind keine der bisher bei Ihnen veröffentlichten Werke verwendet.

Ihre Antwort ehenstens erwartend, mit besten Grüssen

## APPARAT

70.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz  
Belgrade, Thursday, 12. January 1933

Carbon copy. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: JOSIP Š. SLAVENSKI, BEOGRAD; Krunska 75, Jugoslavija. Typewritten and signed.  
2 pages, 21 x 34 cm, thin paper.

*Commentary:* In this reply to Strecker`s letter of 5. January Slavenski wishes to settle things right concerning his contract with *Eidophon* regarding the music for the film „Songs of the Black Montains“, and thus to prevent any problems with his publisher in the future. At Strecker`s reproachments for being left uninformed about the details of that contract, Slavenski responds that he never wished to be incorrect, but he adds that for some time he had felt neglected by „Schott“. He then exposes some facts about the contract signed in July 1932 and his impression that „Schott`s Söhne“ was not interested in the film project. Slavenski complains also about *Eidophon* being unfair as regards the payments and the omission of his name from the credits of the film.

71.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Sunday, 19. January 1933

B. SCHOTT'S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 19. Januar 1933.  
L/hlm.

5 Herrn  
Professor J. Slavenski  
Belgrad

Lieber Herr Slavenski,

10 besten Dank für Ihr Schreiben vom 12. ds. Es tut mir leid, wenn Sie verschiedene Punkte  
meines Schreibens nicht richtig verstehen. Den Vorwurf einer Inkorrektheit wollte ich Ihnen  
wirklich nicht machen, zumal sich auch nichts daran geändert hätte, wenn wir vorher in  
Korrespondenz getreten wären. Sie irren aber, wenn Sie meinen, Sie hätten im Juli 1932 uns irgend  
etwas von dem bevorstehenden Abschlusses mitgeteilt. Ich hätte Ihnen dann genau so schnell wie  
15 die Gema geantwortet und den erwünschten Rat erteilt.

Ihren Vertrag mit der Eidophon habe ich gelesen. Es scheint mir alles in Ordnung zu sein, vorausgesetzt, dass Sie Ihr Geld erhalten, bis auf Ziffer 9), worin Sie sich verpflichten, urheberrechtsfreie Volksmusik zu liefern . Ich setzte voraus, dass Sie tatsächlich nur Volksmusik verwendet haben. Sie haben aber diese bearbeitet und infolgedessen ein Urheberrecht an diesen Bearbeitungen, das Ihnen Tonfilmaufführungsrechte bringen sollte. Augenblicklich allerdings wird die Verpflichtung zur Zahlung von Tonfilm-Aufführungsrechten von den Interessenten noch bestritten. Im Frühjahr dieses Jahres jedoch noch wird ein Reichsgerichtsurteil ergehen, welches nach aller Voraussicht zu Gunsten der Gema ausfällt. Dann sind die Kino-Theater verpflichtet, Ausführungsgebühren zu zahlen. Ihnen scheint dies ja bekannt gewesen zu sein, da Sie mir schreiben, dass Sie auf Aufführungsrechte unter keinen Umständen verzichten wollen. Ich fürchte nur, dass die Eidophon auf dem Standpunkt steht, mit der Ziffer 9) habe sich jede Verpflichtung zu Ausführungsgebühren erledigt. Die Formulierung ist jedenfalls unklar. Ich empfehle Ihnen aber vorläufig garnichts zu tun. Die Frage wird automatisch geklärt werden, sobald die Gema (bezw. der Verband) nach positiven Ausgang des Reichsgerichtsurteils Aufführungsgebühren einziehen will. Die Gema wird Ihnen dann weiter raten und helfen, wozu ich selbstverständlich ebenso gern bereit bin.

Vor einigen Tagen erbat die Eidophon die Genehmigung zur Aufnahme Ihrer Musik auf Platten, welche ich, Ihr Einverständnis voraussetzend, erteilt habe. Ob es zu einer solchen Aufnahme kommt, vermag ich allerdings nicht zu sagen. Die Lizenzen würden Sie durch die Amme automatisch erhalten.

Inzwischen habe ich den Film hier in Mainz gesehen, also noch vor der Berliner Erstaufführung, die heute im Ufa-Pavillon stattfinden soll. Ich glaube nicht, dass sich ein Musikgeschäft damit machen lässt, dass sich also etwa eine Salonorchesterausgabe lohnt. Jedenfalls müsste man zunächst einmal den Erfolg des Filmes abwarten und hier habe ich gewisse Bedenken. Der Film ist m.E. technisch nicht auf der Höhe und ich bin überzeugt, dass die Eidophon viel Geld daran verlieren wird. Unter diesen Umständen rate ich Ihnen so schnell wie möglich Ihre dritte Rate einzufordern und zwar sagen Sie am besten, man möchte das Geld an uns schicken, damit sich die Herren nicht wieder auf die Devisen-Bestimmungen berufen können. Auch wir müssen uns allerdings an die Devisenbestimmungen halten und können Ihnen das Geld nicht von heute auf morgen schicken; es ist aber dann wenigstens bezahlt und bei uns in sicheren Händen, während man sonst unter den heutigen Umständen nicht weiss, ob die Eidophon Gesellschaft nicht vorher wieder verkracht. Sollte die Gesellschaft Ihnen auch mit irgendwelchen Ausflüchten kommen, etwa damit, dass auch diese Zahlung weil sie zu Gunsten eines Ausländers erfolge nicht ohne weiteres möglich sei, so lassen Sie mich diese Antwort wissen damit ich Ihnen einen anderen Rat geben kann. Die Hauptsache ist, dass der Betrag bezahlt wird.

Bei der Filmvorführung war übrigens Ihr Name nicht erwähnt.

Mit besten Grüßen

Ihr

L. E. Strecker

APPARAT

71.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade

Mainz, Sunday, 19. January 1933

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

3 pages, 22 x 28 cm, paper with watermark.

All underlined text is in red pencil

*Commentary:* Since Strecker states that his firm never received any information from Slavenski concerning his plan to sign a contract with *Eidophon* in July 1932, it stays unclear whether Slavenski really sent such a letter asking for advice, or he just mentioned his writing film music without giving detail. Strecker gives here some advice as to how to obtain all the money that was due to him. From this letter we also learn that *Eidophon* planned to record Slavenski`s music for this film, but it is not sure that that was realised. Strecker mentions that he saw the film in Mainz and that on his opinion its technical standards were low, so that he does not believe that the film would have much success. He also reports that Slavenski`s name as the composer of the film music was not given on the credits of the film.

72.

B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Saturday, 28. September 1933

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed: B. Schott`s Söhne, over the stamp of the firm.

Postcard, 14,5 x 10,5 cm.

*Commentary:* The relations of Slavenski with STAGMA are discussed. When the firm for the protection of composers`s rights GEMA ceased to exist in 1933, a new firm was founded: Staatlich genehmigte Gesellschaft zur Verwertung musikalischer Aufführungsrechte – STAGMA.

73.a.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz  
Belgrade, Tuesday, 3. July 1934

Krunska 75, Beograd  
Am 3-ten Juli 1934.

B: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ

5

Lieber Herrn Strecker,

10

Endlich habe ich meine noch im Jahre 1926 begonnene „Religiophonie“ für Solisten, Chor und Orchester vollendet, welches Werk ich anlässlich des 50 jährigen Jubiläums des hiesigen akademischer Gesangsvereins „Obilic“ aus Achtung desselbens zur Aufführung überlies, jedoch ohne die Einleitungsmusik.

Das Werk hatte grossen Erfolg und es besteht grosses Interesse auch bei den übrigen Gesangsvereinen in andere Städten.

15

Meine „Religiophonie“ besteht aus 7 Teilen:

- |                |                       |
|----------------|-----------------------|
| 1. Heiden.     | 4. Christen.          |
| 2. Juden.      | 5. Mohamedaner.       |
| 3. Buddhisten. | 6. Orchestervorspiel. |

7. Lied des Lebens.

20 Ich werde dieses Werk auf den nächsten Musikfestival der I.M.G. nach Prag zur Aufführung senden.

Jetzt arbeite ich am Klavierauszug (mit Chorpartie) und auch an der Übersetzung der Urtexte, welche bei der Aufführung auch in Urtexten gesungen werden (Hebräisch, sanskrit, griechisch, arabisch und jugoslawisch). Das Lied des Lebens, mein Text, kann selbstverständlich auf deutsch oder in anderer Sprache gesungen werden).

25 Das Werk ist für normales Orchester geschrieben und kammermusikartig ändert sich die Besetzung je nach Styl. Chorpartien sind leicht singbar, dauerlang cca eine Stunde.

Ich bin tief überzeugt, dass dieses mein Werk überall grosses Interesse erwecken und noch grössere Erfolge zeitigen wird.

30  
Mit aller besten Grüßen  
Ihr ergebener und treuer  
Josip Slavenski

73.a.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz  
Belgrade, Tuesday, 3. July 1934

Carbon copy. P 24. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Typewritten and signed.

1,5 pages, 22,5 x 29,5 cm, ordinary paper.

*Commentary:* One of Slavenski's key-works, the cantata „Religionophony“ (after World War 2 renamed: „Symphony of the Orient“) had its premiere on 2. June 1934 in Belgrade. The only instrumental movement is the „Orchestral Prelude“, later named „Music“. Music is for Slavenski above all religions, as he wrote on the first page of the score. The last movement also changed its name, from „Song of Life“ to „Song to Work“. The cantata is dedicated to Beethoven's „Missa solennis“. The duration of the performance of the work is shorter than Slavenski thinks – around 45 minutes. „Religionophony“ had two performances before the war: in 1936 in Ljubljana and next year in Bratislava.

This letter was sent together with the following letter (73.b.).

73.b.

Josip Slavenski to B. Schott's Söhne in Mainz  
Belgrade, Tuesday, 3. July 1934

Carbon copy. P 24. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Typewritten and signed: Josip Slavenski

4 pages, 22,5 x 29,5 cm, thin paper.

*Commentary:* This letter has the same date as the previous one and was sent together with it (73.b.). On half a page Slavenski writes to „Schott's Söhne“ complaining on GEMA / STAGMA and joins a copy of his letter to that firm (3,5 pages).

74.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 12. July 1934

B. SCHOTT'S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 12. Juli 1934.  
L/hlm.

5 Herr  
Josip St. Slavenski  
Belgrad  
Krunska 75

10 Lieber Herr Slavenski,

hierdurch bestätige ich den Empfang Ihrer interessanten Nachrichten vom 3. ds.

Zunächst die Stagma betreffend: Ich nehme an, dass man Ihnen die gewünschte Aufklärung zukommen lassen wird; diese wird allerdings kaum in der von Ihnen erwarteten Richtung ausfallen.

15 Einiges Grundsätzliche bin ich vielleicht in der Lage Ihnen mitzuteilen:

1.) Die Gema liquidiert z. Zt. und rechnet ab. Wenn ein Debet zu Ihren Ungunsten herauskommt, so aus dem Grund, dass man Ihnen à Konto mehr ausgezahlt hat, als auf Grund der Abschätzung herauskommt.

20 2.) Die Stagma hat in neuen Jahr überhaupt noch nicht abgerechnet; lediglich die Zahlung aus den Rundfunkeinnahmen ist soeben erfolgt. Die zukünftige „Abschätzung“, die zu Beginn des neuen Jahres erfolgen soll, wird in Wirklichkeit eine Verrechnung auf Grund der Programme sein unter einer beträchtlichen Aufwertung der Punktzahl für ernste Musik.

25 3.) Für das Ausland jedoch erfolgt nach wie vor die Überweisung der tatsächlich eingegangenen Beträge und wenn Sie in Jugoslavien Aufführungen nachweisen können, die nicht abgerechnet wurden, so würde ich dieser Sache nachgehen, insonderheit, wenn Sie von der Belgrader Autorenzentrale erfahren dass Überweisungen nach Berlin erfolgt sind. Ich könnte mir nur erklären, dass die Devisen-Schwierigkeiten die Verrechnung verzögert haben. Gerade dieser Punkt ist so wichtig, dass ich Sie bitte, mich über das Ergebnis auf dem Laufenden zu halten.

30 4.) Ihre Annahme, dass Sie nach zweijähriger Mitgliedschaft 40-80 Punkte zu beanspruchen hätten, beruht leider auf einem Missverständnis. Es ist gemeint, dass neben der zweijährigen Mitgliedschaft eine „Reihe von Werken von erheblichem Geschäftswert oder wenigstens ein erfolgreiches Werk von erheblichem Geschäftswerk“ vorliegen muss. Hierbei ist in erster Linie an die Schlagerkomponisten gedacht oder an solche Komponisten, die irgend einen sensationellen Erfolg aufzuweisen haben. Für ernste Komponisten dürfte es schwer sein, eine

35 solche Bedingung zu erfüllen.  
Die Voraussetzung für jede Auszahlung aus eine Aufführungs-gesellschaft ist der Nachweis einer entsprechenden Aufführungsanzahl und diese ist hinsichtlich Ihrer Werke, soweit wir sie im Verlag verfolgen können, bedauerlicherweise sehr zurückgegangen.

40 Sehr interessiert hat mich Ihre Mitteilung von der Aufführung Ihrer „Religiophonie“ und ich wünsche Ihnen von Herzen Glück zu den bevorstehenden weiteren Aufführungen. Unter den augenblicklichen deutschen Verhältnissen hat das Werk leider hier wenig Aussicht. Soweit ich übrigens aus den mir übersandten Unterlagen ersehen kann, wird es sich unter Umständen empfehlen, auch an eine Aufführung der einzelnen Teile des Werkes zu denken. Die geschlossene

45 Aufführung des Werkes wird schwerlich zu erzielen sein. Wenn Sie meinen Verlag gelegentlich einmal einen Einblick in die Partitur tun lassen wollten wäre ich Ihnen dankbar. Vorallem interessieren würde mich Teil V (Mohamedaner).

Mit besten Grüßen  
Ihr aufrichtiger  
L.E. Strecker

50

APPARAT

74.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 12. July 1934

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
2,5 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

30 and 31: Both marked words in the text are underlined twice, with green pencil.

*The commentary:* The letter is a response to Slavenski's letters of 3. July. Strecker advises Slavenski how to handle the problems with GEMA / STAGMA. He also expresses his curiosity at the news about Slavenski's „Religionophony“ and wishes to see the score. Strecker is aware, though, that such a work would not have chances to be performed in Germany „under current German circumstances“. He obviously alludes to the second movement – „The Jews“, which in the nazi Germany was most unwelcome.

75.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz  
Belgrade, Wednesday, 25. July 1934

Beograd, Krunska 75  
25 Juli 1934

B. Schott's Söhne  
Mainz

5

Lieber Herrn Strecker

Beiliegend sende ich Ihnen zwei Kopien meines Briefes an Stagma u. Herrn Ritter in Hoffnung das wird alles rechtzeitig [...] sein.

10 Die gewünschte Partitur von meinem „Religiophonie“ (für Ein blick) erhalten Sie nach einigen Tagen als ich die abschrift der Partitur beendigen aber so die Klavierauszug.- Es ist eine der interessantste Partitur des XX Jahrhundert

## APPARAT

75.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz  
Belgrade, Wednesday, 25. July 1934

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Manuscript (sketch), not signed.

1 page, 22 x 28 cm, ordinary paper

*Commentary:* This is an outline of a letter to Ludwig Strecker. It is not known if the letter was finished and sent.

76.

B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Wednesday, 26. September 1934

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten signed: B. Schott's Söhne

Postcard, 15 x 15 cm.

*Commentary:* The sender informs Slavenski that Mr. Strecker is on holidays.

77.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Wednesday, 6. November 1934

Since the original of this letter could not be traced, it is given here as quoted in translation into Serbian by Milana Slavenski, the composer's widow, in her article *Veze Josipa Slavenskog s muzičkom izdavačkom kućom B. Schott's Söhne, Mainz*, *Zvuk* 109-110, 1970, 437-441. The quotation is from p. 439.

We have at last found some time to study meticulously your „Religionophony“. We congratulate you from our hearts on this splendid work that gave us a lot of joy. The work possesses all the features of your great art, but as regards its length and the neglect of other practical things, it shows your customary carelessness. Unfortunately, under the current circumstances it is absolutely out of the question that we would take the risk for such a big undertaking [of publishing the work – note of M.S.] . It should be born in mind that because of the nationalistic turn that dominates the German musical life nowadays, it would be very difficult to perform a work with such an international character. The second movement that presents Jewish music and that belongs to the most beautiful parts of your score, would have to be omitted anyway.

*Commentary:* Ludwig Strecker had expressed a similar view on „Religionophony“ earlier, even before he saw the score, as he knew that the second movement would be felt as a provocation in Germany of those times. That topic will be discussed in their correspondence for still some time (See below).

78.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Wednesday, 4. January 1935

OriginalP 438, Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski  
in Belgrade)

Postkarte: Picture of Mainz a. Rh. – Domblick v. Kastel, black and white,  
14 x 9 cm, handwritten.

*Commentary:* Strecker thanks Slavenski for his New Year`s card and in the name of his brother and  
his own, returns the good wishes to him.

79.

Josip Slavenski to B. Schott`s Söhne in Mainz  
Belgrade, Monday, 4. February 1935

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski  
in Belgrade).

Handwritten draft of a letter, ordinary paper, 21 x 27 cm

*Commentary:* Slavenski asks that some of his scores be sent to him  
(„Balkanophony”, I String Quartet, „Kolo” for choir and string orchestra)

80.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz  
Belgrade, Tuesday, 12. February 1935

Carbon copy. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski  
in Belgrade).

Typewritten, not signed.

1 page, thin paper, 21 x 34 cm.

*Commentary:* Slavenski thanks Strecker for the scores he sent him on 9. February. Slavenski asks  
Strecker to help him settle his relations with STAGMA. He wonders if he should transfer his  
copyrights to another agency – B.D.K.

81.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz  
Belgrade, Wednesday, 27. February 1935

Beograd, 27. Februar 1935.

Lieber Herr Strecker,

†

5 Ich bekam seinerzeit die Ihnen eingesandten Partituren meiner „Religiophonie“ zurück u. Ihren Brief, welcher mir, neben Ihren Lob meines Werkes auch eine grosse Enttäuschung bereitete. Ihr Verlag hat einen grosse Fehler gemacht in Ablehnung der „Religiophonia“, des tiefsten Werkes der letzten Zeit, ich bin überzeugt, nach welchem andere oratorische Werke (die ich kenne, u. ich kenne fast alle) sind unbedeutend wie nach geistigen auch nach musikalischen Gestaltung. Das ist die neue IX Symphonie, in welcher die ganze Menschheit von uralten Zeiten bis heute vereint ist.

10 Ich verstehe wirklich nicht warum Ihre Lektoren diesen meinen reifsten Werk, geschöpft in der Blüte meiner schöpferischer Kraft, abgelehnt haben?!! Mir persönlich ist es ganz egal was man über mich denkt – aber dies ist ganz sicher: dass ich mit diesem Werk in die erste Reihe getreten bin. Während fast alle jetzigen Komponisten mit technischen Problemen occupiert sind (atonale, zwölfton, nichtthematische etc. Musik) ähnlich den niederländischen Meistern vor Palestrina) mich hat viel mehr interessiert was die Menschheit gequält hat, die geheimen Tönen, welche das Leben geppeitscht haben! Deshalb klingt Religiophonia sugestiv, trotz ihrer Einfachheit. Es ist selbstverständlich, dass diesen monumentalen Eindruck kann man nicht aus den toten Noten in Papier auszuspühren u. ich verstehe die Begeisterung von Erich Kleiber für meine Orchesterwerke, als er in Berlin nach Uraufführung meiner Balkanophonia aufrief: „Die fabelhaft klingenden Partituren Slavenskis man muss hören u. nicht sehen!“

20 Schade, dass ich eingeborener westeuropäer bin, ich hätte schon längst in der ersten Reihe sein! Unser Balkanischer Schicksal ist sehr schwer u. während in Europa auf einer Seite macht man Musik mit Hilfe der verschiedenen Theorien, oder macht man Kitsch Musik unter dem Namen der Balkanmusik – uns die wahren Balkankomponisten mit der lebende Musik, die hat etwas zu sagen, die bringt Leben u. Kraft, uns will man nicht hören wegen politischen ökonomische, das ist zu sagen, wegen geschäftlichen Ursachen.

25 Vielleicht gefällt man nicht der Titel „Religiophonia“? – aber der Titel wie auch die Kommentaren sind nicht wichtig. Es ist viel möglich dass die Kommentaren für Religiophonia sind nicht wichtig, aber es wird schon meine Zeit kommen, wo werden mich verstehen. Dieses mein Werk hat Jahrelang in mir gereift u. plötzlich habe ich die ganze Partitur in cca zwei Monate (77 Tage) vollendet.

30 Die Religiophonia ist trotz ihrem klanglichen Raffinement sehr leicht aufführbar u. Orchesterbesetzung ist fast normal (zweifache Bläser etc.) Die uralte Texten machen keine Schwierigkeiten, so dass hiesiges akademisches Gesangverein (Studentenchor) haben nach zweimonatlichen Studium mit nur einzigen Orchesterproble sie aufgeführt.

35 Auf Ihre Bemerkung „dass auch die Orchesterstimmen vorhanden u. zu meiner Verfügung sind“ – wenn Sie kein Vertrauen haben dass ich die bestehenden Orchestermaterial gratis verleihen werde, wodurch Sie eine Schade erleiden können, ich kann auf Ihren Wunsch dieses Material vernichten, trotzdem dass es mich viel kostete.

40 Wir haben hier ausgezeichnetes Erhaberrecht, aber [...] zwei gegenseitig kämpfenden Autorenzentralen ist ein desorganisierter Widerstand auf Kosten unserer Werken, aber wir hoffen, dass es bald liquidiert wird.

45 Ich wünsche, dass Sie die Sache noch einmal durchführen. Auf meinen obigen Gründen ich möchte, dass Sie die Religiophonia unter allen meinen Opfern verlegen oder wenigstens durch Ihren Verlag (Katalogen) reklamieren.

[...] Sie glauben, dass die Aufführung der Religiophonia in Deutschland wegen jüdischen Teil nicht möglich ist, die Aufführer werden diesen Teil so u. so auslassen. Und gerade jetzt las ich, dass der Musikverlag Peters in Leipzig die klavierwerke eines jugoslavischen Juden (Žiga Hirschler) verlegt hat. Der Buchverlag Fischer, Berlin hat ebenfalls von Thomas Mann neulich zwei Werke verlegt (Josef u. seine Brüder – Die Geschichte Jakobs).

50 Sie raten mir, dass ich selbst suchen soll, das Ausland für meine Religiophonia zu interessieren. In diesem Falle könnten Sie mir viel helfen, denn es ist sicher, dass Schott mit seinen Verbindungen mit der ganzen Welt mehr ausrichten kann, als ich von hier aus – aus Beograd – aus dem Balkan. Gewiss könnten Sie viel leichter als ich in England u. Amerika arrangieren, dass meine Religiophonia dort aufgeführt wird. Ich bin überzeugt, dass die Religiophonia in diesen Ländern überall auf grosses Verständnis u. Erfolg stossen wird. Sie könnten in dieser Richtung sehr

55

viel tun, u. ich bitte Sie, dass Sie dies auch tuen. Ich bitte Sie sehr mich zu verständigen, ob Sie meine Vorschläge annehmen werden und was Sie in dieser Richtung unternehmen können.

60

Mit herzlichsten Grüßen  
Ihr ergebener

65

⚡ Beograd, am 15 april 1935

Ich habe am 27. Febr. D.J. einen Recomando Brief gesendet auf welche ich keine Antwort erhalten habe, da Sie haben mir immer pünktlich geantwortet. Ich fürchte dass die Brief ist verloren gegangen und deshalb [...] Es ist wirklich merkwürdig das ich bis heute ohne Antwort [...] auf meine Briefe von 27. februar 1935!

#### APPARAT

81.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz  
Belgrade, Wednesday, 27. February 1935

Copy under carbon paper. P 24. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Typewritten, not signed.

3 pages. Thin paper, 21 x 33,5 cm. A little damaged.

34-35: Underlined by Slavenski on the typewriter.

41, 47, 69: The words between square brackets are illegible because of damaged paper.

66-70: ⚡ The note is added by Slavenski in pencil and is difficult to decipher. It is obviously a draft of a new letter to Strecker. He wrote down the date 15. April 1935, but the letter was written and sent later, on 3. June (see below).

*Commentary:* Slavenski is deeply disappointed at his „Religionophony“ - „the deepest work of all in the recent times“, „the new IX symphony“ - being rejected for publishing. He does not seem to have fully understood Strecker's remarks first exposed when the publisher knew the work only by the titles of its movements - before even having seen the score (letter of 12. July 1934), then again after he had had the opportunity to look through the score (letter of 6. November 1934). So Slavenski asks Strecker to revise his decision not to publish the work, or at least advertise it in the „Schott“ catalogues. Slavenski believes that his greatest handicap is that he comes from the Balkans and not from Western Europe. He also wonders if the title of the work could be the cause of the problems. Slavenski finally asks Strecker for the favour to help him come into contact with the publishers and concert agencies in England and America. Slavenski had later too problems to have his „Religionophony“ performed at important festivals abroad. He thought that Slavko Osterc, a Slovenian composer who was member of the jury for the Festival of the ISCM in Paris 1937, did not try hard enough to get the work accepted for the festival program. See: Dragotin Cvetko, *Fragment glasbene Moderne. Iz pisem Slavku Ostercu*, Ljubljana, 1988, 120-125, and Melita Milin, *Osterčeva pisma Milojeviću*, Muzikologija 2, 2002, 133-134.

82.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Berlin, Friday, 18. March 1935

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed: L. E. Strecker.  
1/2 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* Strecker informs Slavenski that he received his letter of 12. March and that he will be staying for some time in Berlin as a member of STAGMA. Since he does not mention Slavenski's letter of 27. February, Slavenski will assume correctly that Strecker did not receive it. Therefore he will send to him a copy of the letter to his new address in Berlin. See Slavenski's notes on the margins of the letter of 27. February 1935 and his letter of 3. June 1935.

83.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Berlin  
Belgrade, Monday, 3. June 1935

JOSIP Š. SLAVENSKI  
BEOGRAD, Krunska 7  
Jugoslavija

Beograd, Krunska 75.  
am 3. juni 1935.

Lieber Herr Strecker,

5

Ich habe noch am 27 Februar d.J. ein Recomando Brief nach Ihrem Adresse nach Mainz gesendet habe, auf welche bis heute gar keine Antwort erhalten habe trotzdem das Sie immer pünktlich waren, deshalb ich fürchte das dies mein Brief verloren gegangen ist. Dazwischen Sie haben mir geantwortet am 18 März auf meinem späterem Briefe. Deshalb erlaube mir eine Copie meines Briefes Ihnen zuzusenden.

10

Es ist selbstverständlich das ich muss verlegung der Religiophonie je früher erledigen, d.h. sie wenigstens durch Ihre Kataloge mit Welt aufmerksam zu machen. Also ich verlange wirklich gar keine Opfern von Ihrem werten Verlage (ausserm einigen Buchstaben) da die Werk wird selbst sein Weg finden auch in fülle wenn jemand in Ihrem Verlage auch diese meine letzte Bitte ablehnt!

15

Die Besetzung ist normal und was scheint als zugross sein, ist ad libitum wegen archaischen Klangerlebnisse. Die Uralte Texten machen überhaupt gar keine Schwierigkeiten, Sie ersparen nur die Uebersetzungen! Unsere Akademische Studentenchor (Obilitch) hatte nach zweimonatigen studium mit einem einzigen Orchesterproben aufgeführt!

20

Ihr Verlag hat viel kompliziertere und mit grössere besetzung geschriebene Werke verlegt (auch dazu minderwertige!) und mir scheint merkwürdig warum haben Ihre Lektoren dieses mein reiftes Werk, geschöpft in der Blüte meiner Schöpferischen Kraft, abgelehnt haben?!? Mir scheint die fehler irgendwo anders zu sein!

25

Es ist unmöglich dass für ein Monumentales Werk welches zeigt: „wir durch die Musik der Geisteslebens entwickelt hat von Uralten zeiten bis heute“ mit einem sugestiven Wisionen gar keine interesse ist !?!?!?

Also lieber Herr Strecker, ich möchte wirklich aufrichtig wissen warum die Schott-Haus in letzten Zeit systematisch ablehnt die verlegung fast jedes meines werkes, trotzdem das ich in der Blüte meine Schöpferischen Kraft bin,?!?! Welch sünder bin ich?!? Ich wohl verstehe die schwierigkeit Ihr Verlages, wie „fremdländische Werke sehr ungern berücksichtigt“ (Mainz, den

- 30** 23. April 1928. L/Hlm). Aber Ihr Verlag hat seitdem hat sehr viel ausländische komponisten verlegt wie: Markewitsch, Martinu, Kadoscha u. jetzt wie erfahren habe: Gotovatz u. viele andere!  
Es ist die letzte Zeit das ich wisse, mit wem ich die Schott-haus beleidigt habe!  
Mir persönlich ist es ganz egal was man über mich denkt – aber dies ist ganz sicher: dass ich mit Religiophonie in der erste Reihe getreten bin!
- 35** In Hoffnung dass Sie dies mein Brief erhalten, durchlesen, und antworten werden, bleibe mit besten Grüßen auf Sie alle

ihr treue  
Josip Slavenski

#### APPARAT

83.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Berlin  
Belgrade, Monday, 3. June 1935

Carbon copy. P 24. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: JOSIP Š. SLAVENSKI BEOGRAD, Krunska 75 Jugoslavija

Typewritten and signed: Josip Slavenski.

1 page, 22 x 28 cm, writing paper.

23-25: Underlined with typewriter.

*Commentary:* Slavenski repeats his wish to have his „Religionophony“ at least entered into the „Schott“ catalogue. He also deffends himself from the reproaches that the orchestral setting of the work is too large by explaining that he needed some archaic effects. He also argues that it is not true that foreign composers cannot get their works published by „Schott“ and gives several examples including Jakov Gotovac, his contemporary Croatian composer. The tone of the letter is emotionally heightened as indicated by a number of question- and exclamation marks.

84.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 13, June 1935

SCHOTT'S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 13. Juni 1935  
L/EI

**5** Herrn  
J. St. Slavenski  
Beograd

Lieber Herr Slavenski,

10 Ihr Schreiben vom 3. Juni haben wir richtig erhalten, ebenso die vorhergegangenen Briefe. Es tut mir ausserordentlich leid, dass Sie auch nur einen Augenblick meinen können, dass andere, wie sachliche Erwägungen unseren Standpunkt Ihrem Schaffen gegenüber beeinflussen könnten. Sie haben niemand von uns beleidigt und unsere freundschaftlichen Gefühle Ihnen gegenüber bestehen von allen Seiten unvermindert fort. Niemand von uns übersieht auch die Bedeutung Ihrer

15 „Religiophonia“. Leider aber wissen wir als Fachleute und auf Grund unserer täglichen Erfahrungen, dass z. Zt. Mit dem Werk, mindestens in Deutschland nichts zu machen ist . Es ist uns daher auch nicht möglich, irgend welche materiellen Opfer für das Werk zu bringen. Auch scheuen wir die Verantwortung Ihnen gegenüber, wenn wir Ihnen nach Jahr und Tag kein Ergebnis vorlegen können, was Ihnen Genugtuung verschafft.

20 Wenn Sie uns jedoch vollständiges Aufführungsmaterial zur Verfügung stellen wollen, so werden wir selbstverständlich für Ihr Werk nach Massgabe der Möglichkeiten eintreten und versuchen, die eine oder andere Aufführung durchzusetzen. Wenn es Ihnen ausserdem möglich sein sollte, etwa mit Hilfe des jugoslavischen Staates wenigstens die Partitur zu vervielfältigen, was Sie mutmasslich an Ort und Stelle viel billiger tun können, als wir hier, so könnte man sich vermutlich

25 viel erfolgreicher einsetzen, denn nur, wenn man viele Partituren zur Ansicht versendet, kann man Aufführungen erzielen. Mit einem einzigen Exemplar würde dies nur sehr langsam gehen. Es hängt also ganz von Ihnen ab, inwieweit Sie Ihrem Werk und uns behilflich sein wollen.

In der Hoffnung, Ihnen mit dieser Antwort alle Bedenken zerstreut zu haben verbleibe ich mit herzlichsten Grüssen

30 Ihr aufrichtiger  
L.E. Strecker

APPARAT

84.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 13. June 1935

Original. P 476. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed: L. E. Strecker  
1,5 pages, 22 x 28 cm, paper with watermark.

11-12: Underlined (by Slavenski) with red pencil.

14-16: The same.

25: There is a question mark in red pencil on the left margin.

25-26: Underlined first with red, then with blue pencil.

There is a note by Slavenski below the text of Strecker`s letter: “to copy the piano score” (in Serbian, with blue pencil).

*Commentary:* Strecker wishes to assure Slavenski that only financial matters have caused their refusal to publish „Religionophony“, and that their friendly feelings towards him have not changed. He advises him to make several copies of the score – also to try to get the support for it from the Yugoslav state - and send them to different addresses in the world.

85.a.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz

Prague, Sunday, 23. June 1935

Praha, am 23 Juni 1935

Josip Slavenski  
d.z. Praha-II  
Pořič 32/

5 Hotel „Axa“

Lieber Herr Dr. Strecker,

10 Ich habe vor drei Tagen / am 21 Juni d. J. in Prag ein Jugoslawischen Tonfilm aus dem Fischerleben in Dalmatien, unterm Titel: „Und Das Leben geht weiter...“ beendet der in vier Versionen (französisch, deutsch, tschechisch und jugoslawisch.) hergestellt wurde. Die Musik ist ca. 1800 Meter. Die Premiere der Filmes ist im Herbst d. Jahres.

15 Bitte teilen Sie mir ob Sie die Musik Verlegen wollen oder ob ich anderweitig abschliessen kann, da ich mehrere angeboten habe. Da ich nur einige Tage hier bleibe wo möglichst bitte dringende per Luftpost antwort.

Mit aller besten Grüsse auf ihr allen

Ihr ergebene und treue  
Josip Slavenski

APPARAT

85.a.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz

Prague, Sunday, 23. June 1935

Carbon copy. P 476. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Typewritten and signed.

1/2 page, writing paper, 21 x 27 cm.

*Commentary:* Slavenski writes from Prague where he participates at a film production, offering the firm „Schott's Söhne“ to publish his music for the film. That was a Czechoslovak-Yugoslav co-production „And Life Continues“ („A život teče dalje“, 1933-35). Some of this music Slavenski later included into his „Music for Orchestra“ (or „Music 1936“). That work was performed at the festival of contemporary music in Baden-Baden in 1936. See: Mirjana Živković, *O filmskoj muzici Josipa Slavenskog*, *Zvuk* 4, 1982, 39-43. The tone of the letter shows that Slavenski got over the uneasy episode with the refusal of his „Religionophony“ for publishing. It is not sure that this letter was sent, since there exists a copy of another letter written the next day and having a similar content (see Slavenski's letter of 24. June).

85.b.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz

Prague, Monday, 24. June 1935

Professor Slavensky

z. Z. Praha II

Praha, den 24. 6. 1935

Firma

B. Schott Söhne,  
M a i n z

5

Sehr geehrter Herr Dr. Strecker,

10

ich bin zur Zeit beschäftigt einen jugoslawischen und tschechischen Landschaftsfilm <sup>ℒ</sup> mit eingeleiteter Handlung fertigzustellen und möchte die in diesem Film verwendete Musik an einen einheimischen Verlag geben, aus Gründen, die ja sehr naheliegen. Da ich nun annehme, dass Sie an dieser Musik kein Interesse haben und der zwischen uns bestehende Vertrag seit sehr langer Zeit nicht mehr in Funktion ist, richte ich lediglich aus rein moralischen Gründen die Bitte an Sie, mir ohne weiteres die Verlagsrechte an dieser Film-Musik freizugeben. Ich wäre Ihnen sehr dankbar,

15

wenn Sie mir möglichst umgehend und zwar per Luftpost, die Antwort an die obige Adresse zugehen lassen würden, da ich mich nur einige Tage hier aufhalte.  
Im übrigen hoffe ich, von Ihnen bald über die weiteren Auswirkungen des zwischen uns bestehenden Vertrages ganz ausführlich zu hören; denn ich bin durch diesen Vertrag in meiner ganzen Schaffenskraft vollständig lahmgelegt und ich bedarf unbedingt der Einnahmen aus meinem Schaffen; denn die Krise geht auch an mir nicht spurlos vorüber.

20

Ich hoffe recht bald von Ihnen zu hören und bin mit besten Grüßen

25

Ihr  
sehr ergebener

<sup>ℒ</sup> Und das Leben geht weiter

APPARAT

85.b.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz  
Prague, Monday, 24. June 1935

Carbon copy. P 24. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Typewritten and without signature.

1 page, 22 x 28 cm, writing paper.

*Commentary:* Written only one day after an earlier one (see the letter of 23. June), this letter is more firm in tone and quite direct in the demands Slavenski made to Strecker and the firm „Schott's Söhne“. He seems ready to address himself to another publisher.

86.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Prague  
Mainz, Wednesday, 26. June 1935

B. SCHOTT'S SÖHNE

MAINZ

Mainz, den 26. 6. 1935

L/EI.

Lieber Herr Slavenski,

5 besten Dank für Ihre Anfrage. Eine Herausgabe Ihrer Filmmusik können wir leider z. Zt. nicht erwägen, zumal wir garnichts von Film und Musik kennen. Sie sind also frei, darüber anderweitig zu verfügen.

In Eile und herzlichste Grüsse

10 Ihr aufrichtiger  
L. E. Strecker

APPARAT

86.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Prague

Mainz, Wednesday, 26. June 1935

Original. P 476. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

Postcard, 15 x 15 cm.

Commentary of the theme: Strecker rejects Slavenski`s film music in a polite way. In the letter he wrote two days later (see his letter of 28. June 1935) he gives more detail.

87.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Prague

Mainz, Friday, 28. June 1935

B. SCHOTT'S SÖHNE

MAINZ

Mainz, den 28. Juni 1935

L/EI

5 Lieber Herr Slavensky,

ich wohne nach wie vor in Mainz und beabsichtige nicht nach Berlin zu ziehen. Ich habe lediglich einige Wochen bei der Stagma im Wertungs-ausschuss gearbeitet.

10 Meine Antwort wegen Ihres neuen Films haben Sie inzwischen erhalten. Grundsätzlich hätte sich mein Verlag bestimmt für die Musik interessiert, aber wie soll das geschehen, ohne zu wissen, um was es sich handelt? Ich müsste doch mindestens wissen, welche Teile daraus einzelnen verwertet werden können (Lieder, Tänze usw.) und ob diese für Salonorchester, grosses Orchester oder wie sonst in Betracht kommen. Sie haben die Sache nun so eilig gemacht, dass eine Prüfung dieser Fragen garnicht möglich war; daher konnte ich Ihnen auch nicht anders schreiben.

15 Und nun zur STAGMA – Frage: Von einer „Boykottierung Ihrer Werke und Tantiemen“ kann natürlich nicht die Rede sein. Die Stagma hat auf die Aufführung selbst überhaupt keinen Einfluss und hinsichtlich der Verrechnung und Auszahlung schon rein technisch gar keine Zeit, den

20 einen zu bevorzugen und den anderen zu „boykottieren“. Sie hat 3000 Mitglieder und 300 Angestellte. Warum sollte sie gerade Sie herausgreifen? Ich kann Sie auf das Bestimmteste versichern, dass Ihre Vermutung völlig unbegründet sind. Ob Sie nun aus der Stagma austreten sollen, ist schwer zu beantworten. Ich fürchte, Sie werden auch bei einer anderen Gesellschaft enttäuscht werden, so lange Sie mehr erwarten, als Ihre Aufführungsrechte tatsächlich bringen. Auf der anderen Seite werden Sie etwa bei Ihrer nationalen Gesellschaft auch nicht schlechter fahren, nur müssen Sie bei der richtigen eintreten und nicht etwa bei der UJMA, die in keiner Verbindung mit der Stagma steht. Ich weiss im Augenblick nicht, wie Ihre andere Gesellschaft heisst. Schreiben Sie doch der Stagma einmal die Absicht bei einer nationalen Gesellschaft einzutreten und wann und unter welchen Bedingungen Sie austreten können. Fragen Sie insbesondere, ob dies mit Ablauf des Geschäftsjahres möglich ist. Soviel ich weiss, bleiben dann die vorhandenen Werke noch zwei Jahre unter Verwaltung der Stagma. Vielleicht macht man aber infolge der Geringfügigkeit der Erträge eine Ausnahme. Lassen Sie mich dann die Antwort der Stagma wissen. Wir können dann immer noch überlegen, was zweckmässig ist. Die augenblicklichen Devisenschwierigkeiten können ja nicht für alle Zeiten bleiben.

35 Mit herzlichen Grüßen  
Ihr aufrichtiger  
L.E.Strecker

Herrn  
Jos. St. Slavensky  
z.Zt. Prag II  
Hotel „Axa“  
40 Poric 32

APPARAT

87.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Prague  
Mainz, Friday, 28. June 1935

Original. P 476. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Typewritten and signed.

2 pages, 22 x 29 cm, paper with watermark.

9-13: Underlined (by Slavenski) with a blue pencil. At the word „aber“ there is a little question mark in a green pencil.

20-21, 24 and 26-27: Underlined with a blue pencil.

Below the text of the letter there is a note by Slavenski in a blue pencil : „For Yugoslavia Autorenzentrale and for the others Stagma“ (in Serbian).

*Commentary:* Strecker first elaborates the view he exposed in the card sent two days earlier concerning Slavenski`s film music for the film „And Life Continues“, explaining that he ought to have a look at the score before making the decision to publish the music. After that he tries to assure Slavenski that there have never been any „boycotting of his works and royalties“ from the part of STAGMA. The quotation in Strecker`s letter suggests that there must have been a letter from Slavenski from which the expression was taken. UJMA, mentioned in the text, is the shortening of „Udruženje jugoslovenskih muzičkih autora“ – the Yugoslav copyright agency.

88.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Prague  
Mainz, 1. July 1935

SCHOTT'S SÖHN  
MAINZ

Herrn Professor  
Jos. St. Slavensky  
Praha / Prag CSR  
Hotel "Axa" Poric 32

Mainz, den 1.7.1935  
L/EI

Lieber Herr Slavensky,

- 5** vielen Dank! Ich mache natürlich gern von Ihrem Anerbieten Gebrauch, Ihre Musik zu dem neuen Film kennen zu lernen und bitte Sie uns das Manuskript kurze Zeit zur Ansicht zukommen zu lassen. Ich wüsste natürlich gern auch etwas Näheres über den Film und welche Chancen er beispielsweise in Deutschland hat. Diese Frage ist auch für Sie sehr wichtig, wegen der Aufführungsrechtsgebühren, die unter Umständen erheblich sein können - -wenn nämlich der Film
- 10** viel aufgeführt wird.  
Der letzte Film der Eidophon „Lied der Schwarzen Berge“ war nicht gut und hatte auch [in Deutschland] keinen Erfolg.

- 15** Mit besten Grüßen  
Ihr  
L. E. Strecker

APPARAT

88

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Prague  
Mainz, 1. July 1935

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
Postcard, 10 x 15 cm.

12: The text in the square brackets is inserted by hand.

*Commentary:* This is another letter in which Strecker responds to a letter by Slavenski that has not been preserved. Strecker repeats his wish to see the music for the film „And Life Continues“. He adds that the earlier film for which Slavenski supplied the music – „Song of the Black Mountains“ („Lied der Schwarzen Berge“) – has not had success in Germany.

89.

Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Tuesday, 31. December 1935

Original. P 476. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten, not signed.  
Postcard with the picture of Mainz, black and white, 14 x 9 cm.

*Commentary:* New-Year`s card.

90.

Ppa. B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Monday, 17. February 1936

B. SCHOTT`S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 17. Februar 1936  
I/Hlm

Sehr geehrter Herr Slavenski,

5

in dem Katalog Edition Schott sind überhaupt keine Orchesterwerke vertreten, da dieser Katalog nur für den Verkauf an das grosse Publikum gedacht ist. Es sind lediglich einige Partituren grösserer Orchesterwerke. In allen Katalogen für Orchesterwerke, die wir an sämtliche Dirigenten etc. ständig verteilen, ist natürlich die „Balkanophonia“ in prominenter Weise verzeichnet. Sie können vollkommen beruhigt sein, dass wie nichts versäumen, um Ihr schönes Werk bei jeder möglichen Gelegenheit in geeigneter Weise anzuzeigen.

10

Mit vorzüglicher Hochachtung,  
Ppa. B. SCHOTT`S SÖHNE

APPARAT

90.

Ppa. B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Monday, 17. February 1936

Original. P 485. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten, signed over the stamp: Ppa. B. Schott`s Söhne.  
1/2 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* An editor or an associate of the firm assures Slavenski that his „Balkanophony“ is well advertised in their catalogues.

91.

Willy Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 23 April 1936

B. SCHOTT`S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 23. April 1936  
W/EI

5 Herrn  
Josip Slavenski  
Beograd

10 Sehr geehrter Herr Slavenski,

Die Kopie Ihres Briefes an Professor Abendroth habe ich erhalten. Ich fürchte, es liegt hier ein Irrtum vor, da sich das Philharmonische Orchester bei uns leider nicht nach der „Balkanophonia“ erkundigt hat und daher dies Werk weder probte, noch das Material besitzt. Ich glaube daher, dass es ausgeschlossen ist, dass eine Aufführung stattfindet, so gern ich es gesehen hätte; wir wollen aber unser Möglichstes tun, um im Laufe der kommenden Spielzeit Aufführungen durchzusetzen.

Hoffentlich sind Sie wieder gut nach Beograd zurückgekommen.

20 Mit besten Grüßen  
Ihr ergebener  
Willy Strecker

APPARAT

91.

Willy Strecker to Josip Slavenski in Belgrad  
Mainz, Thursday, 23 April 1936

Original. P 485. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed: Willy Strecker  
1/2 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* Willy Strecker is obliged to clear up a misunderstanding. Slavenski obviously sent a letter to the firm about the famous conductor Hermann Abendroth preparing the performance of „Balkanophony“, but it was a false information.

92.

Josip Slavenski to Ludwig and Willy Strecker in Mainz  
Belgrade, Tuesday, 10. November 1936

Josip Slavenski  
Krunska 75, Beograd  
/Jugoslavien/

Beograd, dem 10 Nov. 1936.

An Dr. Ludwig u. Willi Strecker, B. Schott`s Söhne Verlag Mainz

5

Liebe Herrn Brudern Strecker,

10 Der berühmte Dirigent Prof. Nikolai M a l k o, welche ständig lebt in Prag, während seine tourne in Süd-Amerika in Buenos-Aires gehörte meine „Balkanophonia“ unter dirigierung Erich Kleiber, und er hat auch in seine ständige Repertoire aufgenommen, und jetzt am 24. Nov. d. Js. ist seine erste Aufführung bei uns in Jugoslawien, in Beograd, ewentuel noch in Ljubljana u. Zagreb. Nachdem er geht mit meinem Werk in weitere Auslandstourne.

15 Zufälligerweise hier in Beograd befindet sich ein „Leichmaterial“ /21 Orchesterstimmen/ von „Balkanophonia“ welche ich habe wegen Beschützung Ihres Verlagsrechtes zu mir genommen in allen fälle, u. die hiesige Philharmonisches-Gesellschaft bietet jetzt mir diese „Leichmaterial“ auszuborgen gegen einen günstigen Preise.

Liebe Herrn Strecker! Ich bitte Sie melden Sie mir mit umgehender Post untern welchen Preisbedingungen darf ich Ihre „Leichmaterial“ von meiner „Balkanophonia“ auszuborgen dem „Belgradeer Philharmonie“ dh. unseren „Philharmonischen Gesellschaft“.

20 1./ Für eine Aufführung in Beograd  
2./ “ zwei Aufführungen / in Beograd u. Ljubljana /  
3./ “ drei “ “ / “ “ “ u. Zagreb./

25 Da handelt sich um eine neue Propaganda Aufführungen bei uns wie in Ausland unterm Leitungs Prof. Nikolai M a l k o, was ist auch in Ihrem Verlagsinteresse, ich bitte Sie höfflichst eine womöglich günstigeren „Leich-gebühr“ zuverlangen, dh. untern welchen Bedingungen darf ich die obengenannten Notenmateriall auszuborgen für obere drei Kombination?

30 Ich unermüdlich arbeite neuere u. neuere Werke, u.a. habe ich auch Bühnenmusik geschrieben zur eine Balkan-drama: „Petchalbari“ („Les travailleurs saisoniers“) / u. ich habe sehr grosse erfolg erlebt, es ist schon die zwölfte Aufführung seit Uraufführung /3.Sept. d.Js./!!!

35 Meine II. Streichquartett hat sehr grosse Erfolge gehabt in Paris. Lese: „La Revue Musicale“ 17-annee numero 167, juillet-aut. 1936. Pages 57:....., 2-e Quatuor de Josip Slavenski, oeuvre ardent, riche de substance, qui a de l'élan et un rythme vigoureux, dont les idées ont du relief et parfois un accent tres personnel.

In hoffnung Ihr wertest antwort erwartend ich sende Ihnen u. Ihren wertem Verlag meine allerwärmsten Grüssen Ihr treues

APPARAT

92.

Josip Slavenski to Ludwig and Willy Strecker in Mainz

Belgrade, Tuesday, 10. November 1936

Carbon copy. P 24. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Typewritten, not signed.

1 page, 21 x 30 cm, thin paper

10-12: Underlined with typewriter.

13 and later: „Leichmaterial“ instead of: „Leihmaterial“. Obviously a mistake in spelling.

26-27: Underlined (by Slavenski) with black pencil

32-34: The whole quotation is underlined with black pencil.

*Commentary:* It is difficult to know if the addressing of this letter to the two brothers had a hidden meaning. Both brothers exchanged letters with Slavenski, but Ludwig was a much more active correspondent. The composer informs them about a possible tour of Nikolai Malko with „Balkanophony” on the program among other pieces, but this idea was not realised eventually. Slavenski also writes about his successes as composer of the incidental music for the play „Seasonal Workers” („Pečalbari”) by Antonije Panović (premiere: 3. September 1936 at the National Theatre in Belgrade). As regards the performance of Slavenski`s II String Quartet in Paris, we were not able to find out who the players were.

93.

B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Saturday, 14. November 1936

B. SCHOTT`S SÖHNE  
MAINZ

Herrn  
Josip Slavenski  
Beograd  
Krunska 75

Mainz, den 14. November 1936  
T/Lh/Wi

5 Sehr geehrter Herr Slavenski,

10 wir bestätigen dankend Ihr an Herrn Dr. Strecker gerichtetes Schreiben und teilen Ihnen mit, dass wir von dessen Inhalt Kenntnis genommen haben. Wir freuen uns, dass Herr Prof. Malko Ihre „Balkanophonia“ in mehreren Konzerten in Beograd, Zagreb und Ljubljana zur Aufführung zu bringen beabsichtigt. Da wir in Zagreb einen Vertreter haben, müssten wir die Verrechnung der Leihgebühren schon durch Herrn Albin, Zagreb, Ulica Baruna Jelacica 1/V gehen lassen. Als Leihgebühr für eine Konzertaufführung würden wir RM 50.-, für zwei Aufführungen zusammen RM 80.- und für drei Konzertaufführungen zusammen RM 100.- berechnen. Wir haben unserem Vertreter in Zagreb dieselben Bedingungen mitgeteilt und hoffen, dass die Aufführungen stattfinden werden.

15 Hochachtungsvoll ergebener  
B. Schott`s Söhne

20 Besonders herzlichen Grüsse  
von Ihrem Ludwig Strecker

APPARAT

93.

B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Saturday, 14. November 1936

Original. P 485. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed: B. Schott`s Söhne.  
1 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* This is a reply to Slavenski`s letter of 10. November 1936. Ludwig Strecker added a friendly word by hand.

**94.**

Willy Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Monday, 27. November 1936

B. SCHOTT`S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 27.11.1936  
W/EI

Herrn  
Jos. Stolcer Slavenski  
Beograd Jugosl.  
Krunska 75

**5**

Lieber Herr Slavenski,

**10**

Ihre Nachricht über die Radio-Sendung kam leider erst heute Vormittag an, so dass niemand die Sendung abgehört hat, die hoffentlich ein grosser Erfolg gewesen ist. Sollte irgend eines Ihrer Werke wieder gesendet werden, lassen Sie es uns doch bitte rechtzeitig wissen, da wir, wenn irgend möglich, gern zuhören möchten.

Mit besten Grüssen  
Ihr  
W. Strecker

APPARAT

94.

Willy Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Monday, 27. November 1936

Original. P 485. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
Postcard, 14,5 x 10,5 cm.

*Commentary:* We were not able to find out which work of Slavenski was broadcasted on Radio.

95.

Josip Slavenski to Ludwig and Willy Strecker in Mainz  
Belgrade, Monday, 14. June 1937

Josip Slavenski  
Svetog Save 33.  
BEOGRAD. Jugoslavien.

Beograd, den 14 juni 1937.

**5**

Liebe Herrn Strecker,

**10**

Mit heutigen Postpaquet habe ich auf Ihre Verlag gesendete meine „Südslavische Gesang u. Tanz“ (in Ihren Verlag seinerzeit Verlegt war für Violine u. Klavier) welches ich auf wünsche unseren besten Violinisten : Herr Zlatko Baloković (439 E 51 street NEW YORK – city U.S.A.) instrumentierte für eine Kammerorchester von 11 (elf) Instrumente (Harfe ad. libitum) u. Streichverdoppelung ad lib.).

**15**

Die instrumentation „fabelhaft“ klingt u. Herr Balokovitch spielt dieselbe mit allergrösten Erfolgen überall in Amerika, und jede Tage wächst je grössere Interesse für meinem Werk u. anderen Werken.

Da wegen kleinen Orchesterbesetzung sehr geeignet ist für plament in allen Radiostationen der Welt, u. gleichzeitig Ihr Verlag verlegte dieselbe Werk für Violine u. Klavier, es wäre logisch dass Ihre Verlag verlegt diese Werk als Studien-partitur.

**20**

Ich schweige und arbeite u. am 19 reise nach Paris auf Musikfestival S.I.M.C. Hoffentlich werden wir dort uns wiedersehen!

Mit allerbesten Grüßen

Ihr ergebenste

P.s. Mit Postpaquet gesendet habe die Originalpartitur wie eigenhändig geschriebene Orchesterstimmen.

APPARAT

95.

Josip Slavenski to Ludwig and Willy Strecker in Mainz  
Belgrade, Monday, 14. June 1937

Carbon copy. P 24. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade).

Typewritten, not signed.

1 page, 21 x 33 cm, writing paper.

*Commentary:* Slavenski sends a new instrumentation (for violin and chamber orchestra) of his „South Slav Songs and Dances” for violin and piano, already published by „Schott`s Söhne”.

Zlatko Baloković (1895-1966) was a Croatian violinist who lived in the US (after 1924) and had a successful international career.

Slavenski did not go to Paris because his „Religionophony” was not accepted for the Festival of the SIMC. He was angry at the Slovenian Slavko Osterc, member of the jury, because on his opinion Osterc did not support his work well enough. See also the commentary of letter no. 81.

The address of Slavenski given in this letter shows that he moved to a new address, where he would stay until his death: Svetosavska (or: Svetog Save) 33.

96.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade

Mainz, Monday, 5. July 1937

B.SCHOTT'S SÖHNE

MAINZ

Mainz, den 5. Juli 1937

U/Hlm

Herrn

**5** Jos. Slavenski  
Belgrad Jugosl.  
Svetog Save 33

Lieber Herr Slavenski,

**10** über Ihre freundliche Grüsse und Lebenszeichen freuen wir uns immer. Aus allen Ihren Mitteilungen geht eine so schöne, vitale Kraftentfaltung hervor, unbekümmert um alle Widerstände und Enttäuschungen, die wohl nicht immer ausbleiben können.

**15** Sie schicken uns eine Bearbeitung Ihres Südslavischen Gesang und Tanzes ein und wir sind überzeugt, dass eine im Sinne des Werkes erfolgende Aufführung ihre Wirkung tut. Zu einer Veröffentlichung können wir uns nicht entschliessen, da uns das Werk im Verhältnis zu seiner Kürze doch etwas zu anspruchsvoll instrumentiert erscheint; für die kleinen Orchester ist es zu schwer und für die grossen zu kurz. Was kann man da machen? Ich empfehle Ihnen, das Material unter den Hand Ihren Freunden zur Verfügung zu stellen, wie Sie es ja wohl auch schon getan haben. Das Werk muss und wird überall gefallen. Vielleicht lassen Sie es auch einmal durch den Rundfunk übertragen und uns dann vorher Mitteilung machen.

**20** Mit den allerbesten Grüssen  
stets Ihr aufrichtiger

**25** L. E. Strecker

Das Manuskript geht mit gleicher Post eingeschrieben zurück.

## APPARAT

96.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Monday, 5. July 1937

Original. P 592. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

15-17: Underlined with red pencil.

19-20: Underlined with blue pencil.

*Commentary:* The disappointment Strecker mentions in the first paragraph is most certainly connected to Slavenski`s „Religionophony” not being elected for the Festival of the SIMC in Paris (See letter no. 95). But Strecker himself disappoints Slavenski by rejecting for publishing his new instrumentation of „South Slav Songs and Dances”.

97.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz  
Belgrade, Friday, 24. September 1937

Carbon copy. P 24. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and not signed.  
1 page, 21 x 26,5 cm, writing paper.

*Commentary:* Slavenski announces the performance of „Balkanophony“ by Koussevitski in New York. On the verso side of the paper there is a sketch of a reply to Koussevitski.

98.

B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Monday, 27. September 1937

Original. P 592. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
Postcard, 14,5 x 10,5 cm.

*Commentary:* The publisher acknowledges the receipt of Slavenski`s letter announcing Koussevitski`s performance of „Balkanophony” in New York.

99.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Friday, 10. December 1937

B. SCHOTT'S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 10. Dezember 1937  
L/EI

Herrn  
J. St. Slavenski  
5 Belgrad  
Svetog Save 33

Lieber Herr Slavenski,

10 Sie haben uns als die Verleger zu Ihrem Film von dem die deutschen Titel lauten: „Und das  
Leben geht weiter“ oder „Der verlogene Sohn“ oder „Enoch Arden“, bei der Stagma gemeldet. Die  
Gesellschaft bittet uns nun um nähere Unterlagen, die wir aber nicht ohne Sie geben können. Wir  
haben die Musik selbst ja garnicht zu Gesicht bekommen. Ich nehme aber an, es ist vielleicht die  
15 eine oder andere Nummer daraus, etwa ein Volkstanz oder ein Volkslied innerhalb der Musik  
erschienen, die wir schon veröffentlicht haben. In diesem Fall bitte ich um nähere Bezeichnung.  
Am einfachsten freilich wäre es, wenn Sie uns die Musik offiziell durch Vertrag übereigneten. Wir  
hätten dann ein besseres Recht, die Verrechnung bei der Stagma zu überwachen und zu  
kontrollieren. Dies würde nicht hindern, dass Sie einen Teil der Musik nach vorheriger Mitteilung  
an uns anderweitig verwerten könnten, wenn Ihnen hieran gelegen ist. Vielleicht befindet sich aber  
20 auch darunter eine Nummer, die man etwa für Salonorchester veröffentlichen kann. In diesem Falle  
bitte ich Sie die betreffende Musik einzusenden, sofern Sie nicht der Einfachheit wegen das ganze  
Manuskript übersenden und uns überlassen wollen, die Musik daraufhin zu prüfen.  
Ich hoffe, dass ich mich in allem klar ausgedrückt habe.

25 Mit sehr herzlichen Grüßen  
Ihr aufrichtiger  
L.E.Strecker

APPARAT  
99.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Friday, 10. December 1937

Original. Folder. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.  
1 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

10-11: The first three lines are marked with a vertical line on the left margin and three question-  
marks are written next to it.

13-15: These lines are marked with a vertical line on the right margin and again three question-  
marks are written next to it.

16-19: Underlined (by Slavenski) with red, then with blue and finally with black pencil.

20-22: Underlined with red pencil.

*Commentary:* The letter deals first with strictly copyright matters, in relation to the music from the  
film „Und das Leben geht weiter“. Strecker also asks Slavenski if there are some numbers from the  
music that could be published as pieces for salon orchestra.

100.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz  
Belgrade, Monday, 27. December 1937

Josip Slavenski  
Svetog Save 33  
Beograd, Jugoslavija

Beograd, den 27. December 1937

5 B.Schott`s Söhne  
Mainz

Lieber Herr Strecker,

10 Ihren Brief vom 10. Dez. habe ich erhalten.

Was meiner Musik zum Film: „Und das Leben geht weiter“ oder „Der verlorene Sohn“ oder „Enoch Arden“ betrifft, habe ich weder Ihre Firma als Verleger dieser Filmmusik angewendet – weder habe ich bei Ihrem Verlag schon verlegte Musik angewendet – da ich ganz neue Musik geschrieben habe und dieses mein Werk bei der Stagma als „unverlegtes Manuskript“ angemeldet habe (Siehe Stagma Tonfilmmusikaufstellung No. 2136 vom 21 Januar 1936) und es ist auch so bis heute in meinem Notenarchive geblieben.

15 Wie Sie wissen, war ich bisher immer loyal und auch in diesem Falle würde ich nichts unternommen haben, ohne zuvor Ihren Verlag zu verständigen. Noch als ich diese Filmmusik in Arbeit genommen habe, frug ich bei Ihrem Verlag an (23.VI.35) ob er diese Musik verlegen will. Die Antwort darauf war negativ (Ihre Karte vom 26.VI.35), wie überhaupt in den letzten vier Jahren systematisch seitens Ihres Verlages alle meine zur Verlegung eingesandte Werke abgelehnt wurden, jedoch hatten Sie in obigem Falle erwähnt, „zumal wir garnichts vom Film und Musik kennen“ und als Schlusssatz fügten Sie hinzu: Sie sind also frei, darüber anderweitig zu verfügen.

25 Es ist also selbstverständlich, dass ich nach allem diesem nicht ein Geldopfer riskieren wollte, eine Abschrift meines Original-manuskriptes bei einem Notenschreiber zu bestellen.

Obwohl ich manche Enttäuschungen erlebte, da Sie in der letzten Zeit keines meiner Werke verlegen wollten, obgleich ich in der Blüte meiner schöpferischen Kraft stehe, Sie hingegen Werke minderwertiger Komponisten (auch jugoslavischer) verlegten, bin ich trotzdem ein Freund Ihrer Firma verblieben und freue mich sehr, dass Sie doch etwas von mir zu verlegen wünschen. Aber Sie müssen daher selbst verstehen, dass nachdem jahrelang von mir nichts herausgegeben wurde, und Sie jetzt nur eine Nummer meiner Filmmusik als Salonorchester arrangieren wollten, dies eine falsche Impression ergeben würde, so als ob ich in den letzten Jahren gar nichts anderes geschöpft hätte und ich in diesem Falle bloss einen moralischen Schaden erleben würde. Ausserdem möchte ich bemerken, dass diese meine Filmmusik kammermusikartig für kleinen Orchester ausgearbeitet ist und sich für Mikrophon - Radio u. Schallplatten Aufnahme eignet, und wäre es schade, dass sie nicht gedruckt und in obiger Hinsicht ganz ausgenützt wird (ausser rein illustr. Musik).

35 Falls es Ihren Plänen entsprechend möglich wäre, dass Sie die Filmmusik in oben erwähnter Hinsicht herausgeben könnten, oder dass ich aus derselben eine Tanzsuite systematisiere für konzert-mässig, oder Radioaufführungen, wäre in diesem Falle auch geneigt Ihrem Verlag zu erlauben, auch von meiner Original -Instrumentation manche für Salon-Orchester zu arrangieren.

40 Ich bitte um Ihre Mitteilung ob Sie für obiges Interesse haben und in bejahenden Falle würde ich sofort von einem Notenschreiber eine Abschrift des Manuskriptes bestellen und Ihnen sogleich zuzusenden.

45 Mit allerbesten Grüssen  
Ihr  
Slavenski

50 P.s. Unlängst habe – zwischen anderen – eine Werk geschrieben für „Natur-ton-system“: a/. für Bosanquet-s Acoustic-instrument (Harmonium mit 53 Tönen geteilten in Oktave) b/. für Elektrische instrumente (4 Trautoniums) und 3 Tympane, mit welchem ensemble ich über-reiche-Orchesterfarben herausmische. – Die Notation, wie der Aufführungsmöglichkeit habe ich allereinfachsten gelöst.

55 Slavenski

APPARAT

100.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz

Belgrade, Monday, 27. December 1937

Carbon copy. P 24. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Typewritten and signed.

1 page, 21 x 34 cm, writing paper.

All undelyings in the letter are typewritten.

*Commentary:* Slavenski wishes to assure Strecker that it never occurred to him to be disloyal to his publishing firm and that he had always offered „Schott” first to publish his works. Slavenski does not miss this opportunity to state once again that he had been many times disappointed by the rejection of his works from „Schott”. He is not enthusiastic with Strecker`s idea to publish some of his music in an arrangement for salon-orchestra (that would cause a moral harm to him, he writes), but he states that he would be ready to consider such an offer if a dance suite from the film music as originally conceived by him was published too.

In the post scriptum Slavenski informs Strecker about his new work later called „Music in the Natural Tone System”. The first movement is composed for a specially constructed instrument, the so-called „enharmonium” - Bosanquet`s instrument with fifty three different pitches in the octave. The second movement is for timpani and four „trautonii” – an instrument conceived by Friedrich Trautwein in 1930, similar to „Ondes Martenot”.

101.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade

Mainz, Friday, 31. december 1937

B. SCHOTT'S SÖHNE

MAINZ

PRIVATBÜRO:

Dr. L.E.STRECKER

Mainz, den 31. Dezember 1937

L/EI

Lieber Herr Slavenski,

besten Dank für Ihr ausführliches Schreiben vom 27. Dezember 1937. Unsere Anfrage wegen der Film-musik erfolgte tatsächlich, weil die Stagma uns mitteilte, dass Sie als „unverlegtes Manuskript“ angemeldet haben. Wie es sich nun in Wirklichkeit verhält, ist garnicht so sehr wichtig und wir würden die Nennung unseres Namens als Verleger auch ohne unser Wissen als keinen illoyalen Akt empfunden haben, wie Sie anzunehmen scheinen. Insofern wäre alles in schönster Ordnung.

Es mag richtig sein, dass wir damals uns nicht für die Musik interessierten, so lange nicht feststand, ob der Film in Deutschland aufgeführt würde. Welche Aussichten die Musik als selbstständige Unterhaltungsstücke hat, vermag ich natürlich nicht zu sagen, ohne sie zu kennen. Ich möchte Sie natürlich auch nicht aufs Geratewohl in Unkosten stürzen, aber wenn Sie meiner Firma, wie Sie vorschlagen, einmal eine Tanzsuite einsenden wollen, so wäre ich Ihnen sehr dankbar. Es genügt, wenn Sie uns Partiturteile einsenden oder in der Partitur die Teile anstreichen, die Ihres Erachtens für diesen Zweck in Betracht kommen. Wir sind dann in der Lage, Ihnen evtl. Vorschläge zu machen.

Sie brauchen nicht zu befürchten, dass die Veröffentlichung einer solchen Unterhaltungsmusik Ihrem Namen abträglich ist. Gerade im heutigen Deutschland ist die Frage nach gehobener Unterhaltungsmusik besonders gross und die meisten unserer jüngeren Autoren versuchen sich auch auf diesem Gebiet.

Wenn Sie mit Ihren letzten Manuskripten bei meinem Verlag kein Glück hatten, so lag es in erster Linie an der Gattung der angebotenen Werke. Auch die neuen Kompositionen für Natur-Ton-System und Elektrische Instrumente, die Sie anbieten, scheinen mir leider für einen regelmässigen Vertrieb wenig geeignet, da es ja naturgemäss nur ganz wenige Interessenten für etwas Derartiges gibt.

Ich benutze die Gelegenheit, Ihnen zu dem Jahreswechsel meine allerherzlichsten Wünsche zu übersenden, für Ihr persönliches Wohlergehen und Ihr künstlerisches Schaffen.

Mit den besten Grüßen

Ihr

L.E. Strecker

APPARAT

101.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade

Mainz, Friday, 31. december 1937

Original. P 592. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed.

1 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* Strecker responds to Slavenski's letter of 27. December. He would be pleased if Slavenski sent to his firm the dance suite from his music for the film „And Life Continues“ - as the composer proposed in his letter. Strecker also reassures Slavenski that an arrangement of his music as light music would not damage his reputation. As could be expected, the sender is not disposed to publish Slavenski's new compositions for the natural tone system, as such music would hardly attract buyers.

102.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz

Belgrade, Wednesday, 19. January 1938

Carbon copy. P 24. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Typewritten, not signed.

1/2 page, 23 x 30 cm, thin paper.

*Commentary:* Slavenski responds to Strecker`s letter of 31. January 1937. He discusses the matters of film music and STAGMA.

103.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade

Mainz, Monday, 31. October 1938

B. SCHOTT`S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 31. Oktober 1938  
L/Eo

Herrn

**5** Josip S. Slavenski  
Beograd  
Svetog Save 33

Lieber Herr Slavenski,

**10** vielen hezlichen Dank für die Übersendung Ihres englischen Werkverzeichnisses, das sehr schön und repräsentativ ausgefallen ist. Wir werden es auch unsererseits geeignetenorts verteilen\* und erhoffen uns ein gutes Ergebnis davon.

**15** Mit besten Grüßen !  
Ihr  
L. E. Strecker

**20** \* Da viele der Kritiken von Nichtariern stammen, ist eine Verwertung in Deutschland leider nicht möglich; wir werden uns daher hauptsächlich auf England und Amerika damit beschränken müssen.

APPARAT

103.

Ludwig Strecker to Josip Slavenski in Belgrade

Mainz, Monday, 31. October 1938

Original. P 620. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

Stamp: SCHOTT`S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed: L. E. Strecker.

1/2 page, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* Strecker does not comment openly about the nazi pressures in German politics, everyday life, and of course the sphere of culture, but it is known that he was opposed to such dangerous developments in the country. In the note to this letter he just states that he would not be able to distribute Slavenski`s catalogue of works in English in Germany since many critics quoted there are written by “no-Aryans”.

104.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz  
Belgrade, Monday, 7. January 1939

Josip Slavenski  
Svetog Save 33  
Beograd, Jugoslavien

7. I 1939.

5

Lieber Herr Strecker,

Ich danke Ihnen vielmals für Ihre liebenswürdige Glückwünschen zum Neujahr, die ich herzlichst erwidere.

10 Ich hoffe, dass die kommenden Jahren uns besseres Glück bringen. Ich habe viele Mühe und wenig Glück in letzten Jahren gehabt.

Derzeit arbeite ich an einem neuen Konzert für Violine und Orchester in drei Sätzen, Spieldauer z. 20 Min.

15 Schon früher habe ich Ihnen geschrieben, dass am Festival in Venezia im September dieses Jahres, wo ich eingeladen war, meine neue „Kammermusik“ (Allegro, Adagio, Allegro, Spieldauer z. 10 Min.) für zehn Instrumenten (Bläserquintett plus Streichquintett oder Streich-orchester) aufgeführt wurde. Ich wollte wissen ob Sie interessieren sich diese Kammermusik, dass ich sie Ihnen sende.

20 Als ich Ihnen meine Prospekte sandte, Sie haben mir geschrieben, dass Sie dieselbe nach England schicken werden. Haben Sie das schon getan und mit welchem Erfolg? Ich möchte gern einen Kontakt mit England verbinden, aber leider kenne ich niemanden dort. Können Sie mir helfen? Können Sie für mich jemanden finden in B.B.C., wo ich meine Werke gern hören möchte? Oder können Sie mich sugerieren was zu tun?

25 Auch möchte ich gern Verbindungen mit beiden Amerika haben. Können Sie mir dort einige Musiker finden?

Herr N. Sluszny, ein hervorragender belgischer Pianist, schrieb mir und bat um meine Klavierwerke, die er aufführen wird. Bitte ihm meine Klavierwerke an die Adresse: Nahum Sluszny, 208, rue de Merode, Bruxelles, bald wie möglich zu schicken.

30 Herr Jean Absil, president du Conseil de redaction de la Revue international de Musique möchte einen Artikel über meine Musik in dieser Revue schreiben. Bitte ihm diese Partituren (um die er bat) an die Adresse: J.A. Avenue du 11 Novembre, 22 Etterbeek-Bruxelles zu schicken: Balkanophonia, I. u. II. Streichquartette, alle drei Sonaten, Jugoslavische Suite, Aus dem Balkan.

Wollen Sie mir bitte den Konzert für Trautonium von Harald Genzmer senden?

35 Ich bitte Sie machen Sie Ihren Prospektarangeur aufmerksam, dass in kommenden Prosp. alle meine Werke in Ihrem Verlag gedruckt, registriert werden sollen, da in letzten Jahren sehr viele herausgeblieben sind.

40

Mit allerwärmsten Grüßen für Sie und Herrn Willy  
Ihr ergebener

APPARAT

104

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz  
Belgrade, Monday, 7. January 1939

Carbon copy. P 24. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

1 page, 22 x 28,5 cm, thin paper.

All the marked text is underlined (by Slavenski) with black pencil.

*Commentary:* Slavenski thanks Strecker for his New Year`s card (that has not been preserved). He writes about his work on a new violin concerto in three movements. That concerto was never finished, like some other attempts at that genre. See: E. Sedak, *Josip Štolcer Slavenski...*p. 164-165. Slavenski also reports about his new work -„Chamber Music” for ten instruments (later known as „Music for Chamber Orchestra” or „Music 1938”), that was performed for the first time on 7. March 1938 at the Musical Biennale in Venice. The composer offers this new work for publishing. As he seeks to promote his work on the international scale, he asks Strecker to help him with his rich contacts in the world.

105.

B. Schott`s Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Wednesday, 18. January 1939

B. SCHOTT`S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 18. Januar 1939  
T/M.H.

Herrn  
Josip Slavenski  
**5** Beograd  
Svetog Save 33

Sehr geehrter Herr Slavenski,

**10** Von dem Inhalt Ihres Schreibens vom 7. d. M. haben wir mit Interesse Kenntnis genommen und hoffen auch unsererseits dass das neue Jahr Ihnen neue Erfolge bringen möge.

Leider sind wir aber durch die bestehenden Verpflichtungen einerseits und den geringen Absatz an ernster Musik andererseits gezwungen, uns in der Annahme neuer Werke äusserste Reserve aufzuerlegen. Wir müssen Sie deshalb bitten, es uns nicht zu verübeln, wenn wir von Ihrem freundlichen Anerbieten, uns Ihre neuen Werke anzuvertrauen, leider keinen Gebrauch machen können.

**15** Die gesandten Prospekte haben wir an Interessenten in England verteilt, aber es ist selbstverständlich ausserordentlich schwierig, genau auch wie in Amerika, die in Betracht kommenden Kreise für ausländische Komponisten zu interessieren, wenn sie nicht bereits einen Namen von Weltruf haben. Hier könnte unseres Erachtens nur der offizielle Weg über die

**20**

25 Gesandtschaft Ihres Landes in den betreffenden Ländern zum Ziele führen. Wir empfehlen Ihnen, sich vielleicht mit Hilfe Ihrer Regierung an die Gesandten der in Betracht kommenden Länder in Beograd zu wenden und diese zu bitten, bei den Musikorganisationen ihrer Länder für Sie zu werben. Nach unseren Erfahrungen müsste ein derartiger Vorstoss guten Erfolg haben, wenn er von Ihrer eigenen Regierung offiziell unterstützt wird.

An die Herren Sluszny und Absil wurden die Gewünschten Werke gesandt.  
Die angegebenen Änderungen werden wir vornehmen lassen.

30 Ohne mehr für heute, begrüßen wir Sie  
Hochachtungsvoll ergebener  
B. Schott's Söhne

#### APPARAT

105.

B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Wednesday, 18. January 1939

Original. P 730. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Stamp: SCHOTT'S SÖHNE MAINZ. Typewritten and signed: B. Schott's Söhne.  
1,5 pages, 22 x 28 cm, paper with watermark.

*Commentary:* The sender replies to Slavenski's letter of 7. January. He is obliged to refuse Slavenski's offer to publish his „Chamber Music” as the demand for serious music is still small. The publisher informs Slavenski that they sent his prospects to different addresses in England and America, but they advise him not to expect too much from that as foreign composers who do not already have a world fame will find it difficult to achieve recognition.

106.

B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Saturday, 30. December 1939

Original. P 753. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)

*Commentary:* Christmas card.

107.

Ppa. B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 10. May 1951

B. SCHOTT'S SÖHNE  
MAINZ

Mainz, den 10. 5.1951  
P/To/Rr

5 Herrn  
Professor Josip Slavenski  
Beograd

Svetosavska 33

Sehr geehrter Herr Professor!

**10** Wir schicken Ihnen mit gleicher Post

Schott's Orchesterkatalog 1951

**15** Auf Seite 54 des Kataloges beginnen die Kurzbiographien der im Katalog genannten Autoren. Wir wären Ihnen besonders dankbar, wenn Sie alle auf Sie bezogenen Angaben in dem Katalog überprüfen würden und uns auf etwaige Fehler aufmerksam machten. Besonders liegt uns daran, daß die Aufführungsdauer von Ihnen überprüft wird und daß wir, wenn notwendig, biographische Ergänzungen von Ihnen erhalten.

**20** Mit hochachtungsvoller Begrüßung  
Ppa. B. SCHOTT'S SÖHNE

APPARAT

107.

Ppa. B. Schott's Söhne to Josip Slavenski in Belgrade  
Mainz, Thursday, 10. May 1951

Original. P 891. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Typewritten and signed by illegible initials over the stamp: Ppa. B. Schott's Söhne  
1/2 page. 14,5 x 21 cm. Paper with watermark.

14, 17: Underlined (by Slavenski) with black pencil.

There is a note by Slavenski on the margin: „Received on 18-V-1951-10h. J.S.“

*Commentary:* This is a strictly professional letter – a circular letter calling on the composers entered in the „Schott“ catalogue to check data about themselves. It seems that that was the first letter from that firm after the war.

108.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz  
Belgrade, Tuesday, 30 december 1952

Josip Slavenski  
Svetosavska 33  
BEOGRAD-JUGOSLAVIA

Herrn  
Dr. Ludwig Strecker  
Schott Verlag  
MAINZ

**5**

Beograd, 30.Dezember 1952

Lieber Herr Strecker,

10 Vor allem beglueckwünsche ich Sie und Ihren werten Verlag fuer das kommende Jahr 1953. Gleichzeitig danke ich Ihnen vielmals fuer Ihre persönlichen Glückwünsche.

Mit Freunden erinnere ich mich an unser Zusammentreffen in Salzburg während des Musikfestivals und war dieses Wiedersehen mit Ihnen nach zwanzigjähriger Pause für mich lieb und bedeutungsvoll.

15 Ihrem Wunsche gemäss habe ich von meinen Manuskripten endlich saubere Abschriften gemacht und werde ich gleich nach Neujahr Ihrem werten Verlage die Abschrift des « Symphonischen Epos » einsenden. Die weiteren Abschriften meiner Orchesterwerke werden Sie successive zugesandt erhalten.

20 Ich hoffe, dass meine Orchesterwerke Erfolg haben werden, wovon ich tief überzeugt bin, denn nach der grossen Krise in der zeitgenössischen Musik, werden meine Werke mit ihrer Vitalität, melodischen Frische, harmonischen Tiefe und interessanten Instrumentation gerne gehört werden. Zeugen dafür sind übrigens die Diskussionen und Kritiken während des Festivals, wie auch bei anderen Gelegenheiten.

25 Sie wissen wohl, dass ein grossen Interesse für Jugoslavien besteht, besonders für unsere Musik, die aus dem Folklor herausgewachsen ist. Ich bekomme viele Schreiben in welchen man sich für meine Werke, welche bereits aus Ihrem Verlage vergriffen sind und momentan ist die Nachfrage nach meiner Violin-Sonate. Ich wünsche, dass Sie dieselbe den verschiedenen Virtuosen (Jaša Heifetz u.a.) einsenden. Ganz besonders aber bitte ich Sie dieselbe an Max Rostal, den berühmten Violinpädagogen und Virtuosen in  
30 London senden, welcher unlängst mit grösstem Erfolg hier in Jugoslavien konzertierte und bei dieser Gelegenheit ein Exemplar meiner Violin-Sonate verlangt Separat sende ich Ihnen die Liste meiner Orchesterwerke mit Besetzung und Spieldauer, wie auch die referate und Kritiken.

Mit den Besten Wünschen für Sie, Ihren Bruder Willy, wie auch für alle Ihre  
35 werten Mitarbeiter verbleibe ich

Ihr  
Josip Slavenski

APPARAT

108.

Josip Slavenski to Ludwig Strecker in Mainz  
Belgrade, Tuesday, 30 december 1952

Original. P 891. Legat Josipa Slavenskog, Beograd (The Archives of Josip Slavenski in Belgrade)  
Typewritten and signed by illegible initials over the stamp: Ppa. B. Schott's Söhne  
1 page. 21 x 30 cm. Paper with watermark.

*Commentary:* After expressing his best wishes for the next year, Slavenski writes that he was happy to meet Ludwig Strecker earlier that year in Salzburg, at the festival of the ISCM. That was their first meeting after twenty years. Slavenski promises to send to „Schott” the manuscript of his „Symphonic Epos” for orchestra. That work in four movements was composed in 1945 and performed for the first time four years later in Belgrade. It was first conceived as a cantata entitled „Battle for Yugoslavia”. Slavenski hopes that all his music that is so full of vitality, characterised by melodic freshness and interesting instrumentation, will be well received everywhere, especially at that time of the great crisis in contemporary music. Slavenski asks then Strecker to send his Sonata for violin and piano to famous violinists like Jascha Heifetz and Max Rostal.

